

BRASILEIRO



8261 BOUL. ST-LAURENT
Prop. Elvis Soares (514) 389-0606

A VOZ DE PORTUGAL

Le plus ancien journal de langue portugaise au Canada

PPG Paulo F. Gonçalves
B.A., A.V.C.

Seguro de vida
\$100,000.00 7100
40 anos não fumador

Homem Mulher
\$52.13/m \$41.11/m

Pagamento garantido à vida!!!
(514) 884-0522



4231 BOUL. ST-LAURENT, MONTRÉAL, H2W 1Z4 TEL.: (514) 284-1813 - 1 866 684-1813 FAX: (514) 284-6150



O Futebol está doente

Augusto Machado

A situação é caótica. A mão direita não sabe o que faz a mão esquerda. A Federação Portuguesa de Futebol, (FPF) a Liga e a direcção do Gil Vicente Futebol Clube de Barcelos têm causado, nestas últimas semanas, no mundo do futebol, uma grande confusão. Nunca antes se viu tal trapalhada - e logo no arranque dos campeonatos profissionais de futebol.

Tudo por causa do "caso Mateus", um jogador do Gil que, de acordo com as regras da Liga, terá sido inscrito ilegalmente por ter ocorrido a um tribunal comum. Como tal o Gil Vicente é despromovido para a Liga de Honra. E aqui começa a polémica. O presidente do clube de Barcelos ao recorrer da decisão e afirmando que irá até às últimas consequências incomodou e causou mal-estar aos dirigentes da FPF e da Liga - que se vêem, agora, a contarem com as ameaças da FIFA que adverte para a possibilidade de suspender todos os clubes portugueses, incluindo a Selecção Nacional, de todas as competições europeias se estes (os dirigentes da FPF e da LIGA) não puserem, e rapidamente, a casa em ordem. Recorde-se que este imbróglio do "caso Mateus" já anda nas páginas dos jornais há meses. Mas como neste país há o velho hábito de se adiar tudo para a última hora, apenas alguns dias, antes de começar o campeonato, é

que os responsáveis dirigentes, os senhores que gerem o futebol profissional, acordaram. O processo que tem sido tratado com leviandade e com aquele hábito bem português do "deixar andar" e "logo se verá", deu neste enredo.

Ora, segundo os entendidos, o "caso Mateus" pertence à indústria do futebol económico do futuro e não ao futebol corporativo e social do passado que infelizmente ainda está, por interesse ou ignorância, no espírito da grande maioria dos dirigentes desportivos que gerem a indústria do futebol e entre estes inclua-se os dirigentes da FIFA e da UEFA. É que, os dirigentes políticos e desportivos, parece que ainda não compreenderam, que o mundo do futebol mudou de paradigma, do educativo para o económico, do corporativo para o mercado, do lazer para o trabalho. O actual modelo preconizado pela FIFA o qual todos os clubes têm de se sujeitar aos seus ditames está, na opinião de muitos, a conduzir à destruição do futebol.

São precisas reformas no futebol. Não se compreende que o campeão da Liga Europeia ganhe, como está previsto, 100 milhões de Euros, enquanto outros clubes vão ter que acumular défices. Mais tarde ou mais cedo, perante as

Cont. na pág. 2

Em recepção oferecida pela Casa dos Açores

Auspiciosa estreia do "Som do Vento"

António Vallacorba

Um simples jantar/dança no âmbito da recepção que a Casa dos Açores do Quebec (Caçorbec) ofereceu na sexta-feira passada ao Grupo de Dança "Som do Vento", tornou-se numa animada sessão cultural assaz enriquecedora.

Este foi o primeiro espectáculo desde que o grupo chegou a Montreal, no dia anterior, numa digressão que o levará posteriormente a Toronto e para a qual foi instrumental a influência de Armando Loureiro, artista e empresário local, a

par dos apoios comunitários e da Câmara Municipal de Lagoa, aqui representada na pessoa do seu vice-presidente e assessor cultural daquela autarquia, Roberto Medeiros. Enquanto entre nós, actuará ainda em festas comunitárias e/ou em outras associações.

Os visitantes mereceram uma saudação muito especial da parte do presidente da colectividade anfitriã, Damião Sousa, que se congratulou por esta visita do grupo à nossa comunidade e particularmente à

sede da Caçorbec, que - afirmou - "constitui uma colectividade privilegiada em intercâmbios culturais desta natureza e como elo de ligação entre a nossa comunidade e os Açores".

Pelo seu lado, Roberto Medeiros, durante a troca de prendas, aproveitou o ensejo para agradecer toda a disponibilidade da Direcção da Caçorbec e para reiterar o seu cometimento "para com as comunidades emigradas", salientando que

Cont. na pág. 9



RE/MAX Du Garier inc. Esc.: 281-5501 - Res.: 328-5717
LAVEL-DES-RAPIDES ST-HUBERT



Collage tudo renovado, 3qts, cave acabada **IMPECÁVEL**
Bungalow com 4 quartos, cave acabada, terraço **IMPECÁVEL**

Olivia Pires
Joseph Oliveira

Serviço de análise do seu vinho

Vendem-se barris de Whiskey e barris novos importados de Portugal, em carvalho e castanho, de 5 a 250 litros.

ATENÇÃO: SE NÃO TEM SELO DA MOSTI MONDIALE É PORQUE NÃO É MOSTI MONDIALE

Para mais informações contactar: MARCO: 5187 Jean Talon E., St-Leonard - Tel. 728-6831

A SUA COMPANHIA PORTUGUESA DE TELECOMUNICAÇÕES OFERECE-LHE,

3¢ Portugal

3¢ Canada, 3¢ Estados Unidos, 3¢ França, 3¢ Alemanha, 3¢ Grécia, 3¢ Itália, 3¢ Austrália, ...

Connosco fica mais perto

514-722-5656
1-877-825-9330
www.selectcomtelecom.ca

SELECTCOM TELECOM

Os melhores preços, garantido!

Manchetes

Agenda comunitária

Missão Nossa Senhora de Fátima - Laval

Início da catequese no primeiro domingo de Outubro. Para as inscrições devem comunicar com a secretaria da Missão pelo número de telefone: 450-687-4035 até ao 24 de Setembro 2006. A catequese é a todos os domingos das 10h00 às 11h00 e após 24 de Setembro não aceitaremos outras inscrições.

Centro de Acção sócio-comunitária de Mtl

Estamos actualmente a recrutar voluntários para colaborar no projecto "À la pointe du crayon". Se tens mais de 14 anos e se queres viver uma experiência enriquecedora junto de crianças dos 6 aos 12 anos ajudando-os nos trabalhos da escola e fazendo com eles actividades lúdicas, podes juntar-te à nossa equipa. Para mais informações telefone (514) 842-8045.

Luso Montreal - CH Canal 14

Programa desta semana (quarta-feira 20h; repetições sábado 12h30, domingo 22h, terça 8h, quarta 13h): Entrevistas com Connie Placido (sua participação na caminhada de angariação de dons do Hospital Judeu de Montreal); Rosie Santos (cancro do peito, mamografia e auto-exame do peito); Vania Aguiar, editora da revista Pure; Benoit Girard, porta-voz da Union Paysanne.

Pensamentos da semana

A maior força consiste em reconhecer a própria fraqueza. (J.C. Barreau)

O mundo julga pelas aparências e quase sempre se engana. (João XXIII)

Efemérides

6 de Setembro

1522. Chegada ao porto de San Lucar, no Sul de Espanha, da nau Vitória, que trazia os sobreviventes da expedição, que comandada por Fernão de Magalhães, tinha começado a viagem de circunavegação da terra três anos antes.

1771. A carruagem do marquês de Pombal é apedrejada à saída do Paço.

1951. Assinatura do primeiro acordo entre Portugal e os Estados Unidos da América, de utilização da Base das Lajes pelas Forças Armadas americanas.

1989. Uma equipa médica, dirigida pelo cirurgião Gentil Martins, separa, com êxito, duas gémeas siamesas recém-nascidas, ligadas pelo abdómen.

1991. A cidade de Leningrado, na Rússia, voltou à sua antiga designação de São Petersburgo. O regime republicano instaurado no princípio de 1917, e destruído pela revolução bolchevique de Novembro, tinha-lhe dado o nome de Petrogrado.



Silva, Langelier & Pereira Inc.

Assurances Pierre G. Séguin Inc.
Seguros e serviços financeiros

Tels.: (514) 282-9976
(514) 288-5177
Fax: (514) 848-0133

40 ANOS

75, Napoléon
Montréal H2W 1K5

1963-03

O Futebol está doente

Cont da pág. 1

injustiças e as incoerências que regem actualmente o mundo do futebol, vão ter de mudar ou ser obrigadas a mudar. Se não for agora com o Gil Vicente será no futuro com outro clube qualquer.

Assim os adeptos do desporto rei, só se podem regozijar quando os dirigentes do pequeno clube de Barcelos decidiram ir em frente - "até ao fim do mundo" e o fim do mundo será certamente o Tribunal Europeu de Justiça. E porque o futebol está cada vez mais desacreditado, está podre. Há muita gente a apoiar a coragem do Gil Vicente. Talvez porque o futebol é o espelho do estado em que se encontra o País. Quem sabe? Com a sua atitude, o Gil Vicente pode estar a escrever um novo capítulo na história do Futebol.



O Presidente da Liga Portuguesa de Futebol Profissional, Valentim Loureiro, durante a conferência de imprensa na sede da Liga no Porto, Terça-feira, 29 de Julho de 2006

"Crocodile Hunter" vítima da sua temeridade

Steve Irwin, vedeta da televisão australiana, conhecido no mundo inteiro sob o apelido de "Crocodilo Hunter", perdeu a vida após ter sido picado no coração por uma raia, durante uma expedição submarina. Grande defensor da natureza selvagem, Irwin, 44 anos, era conhecido pelo seu entusiasmo e a sua personalidade frisante. O caçador de crocodilos filmava sob a água um segmento para uma emissão televisiva quando a raia atacou-o. Apesar dos primeiros cuidados, o seu falecimento foi confirmado no hospital.



Asssegurar a sua vida, é pensar naqueles que fazem parte dela.



Francisco Morais
514 353-3177 poste 415
7100, rue Jean-Talon Est, box 812
Anjou, QC H1M 3N7
francisco.morais@clarica.com

Como garantir à sua família e aos seus parentes vantagens ao abrigo do imposto? Um contrato de seguro de vida pode fornecer-lhe a liberdade de fazer escolhas. Pode também proteger os seus activos e o seu património. O seu conselheiro Clarica pode informá-lo sobre o plano que melhor garantirá a segurança das pessoas que são mais importante para si.

CLARICA

Compagnie du groupe Financière Sun Life

Conseiller en services financiers, Services financiers Clarica inc., cabinet de services financiers - Représentant en groupe collectif, Clarica Invest inc., cabinet de courtage en épargne collective - Titulaire de la Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie.

A VOZ DE PORTUGAL

La Voix du Portugal
The Voice of Portugal
4231, Boul. St-Laurent
Montréal (Québec) H2W 1Z4

Tél: (514) 284-1813
1-866-684-1813
FAX: (514) 284-6150

E-Mail: jornal@avozdeportugal.com
Site web: www.avozdeportugal.com
Hebdomadaire fondé
le 25 avril 1961

ÉDITEUR

Eduíno Martins

DIRECTEUR

António Vallacorba

DIRECTEUR ADJOINT

Raúl Mesquita

ADMINISTRATION ET RÉDACTION

Kevin Martins

RÉDACTEUR EN CHEF ET INFOGRAPHISTE

Sylvio Martins

COLLABORATEURS:

Au Québec:

Antero Branco
Elisa Rodrigues
Diamantino de Sousa
Dinora de Sousa
Francisca Marques
Helder Dias
J.J. Marques da Silva
João Mesquita
José de Sousa
Jullien Thomet
Kevin Antunes
Maria Calisto
Maria Conceição Correia
Mario Carvalho
Manuel Carvalho
Miguel Félix
Natércia Rodrigues
Pe. José Maria Cardoso
Susana Sequeira
Victor Hugo
Vitalia Rodrigues

En Ontario:

Manuel Alves Louro (Toronto)
Frank Meneses (Toronto)
Fernando Cruz Gomes (Toronto)

Au Portugal:

Augusto Machado
Helena Resende
Lagoas da Silva
Manuel Rodrigues
Maria Helena Martins

PHOTOGRAPHE:

Filipe Estrela
José Rodrigues
Michael Estrela

DISTRIBUIÇÃO:

José Eliso Montiz
Nelson Couto
Victor Medina

PUBLICITÉ:

Conceição Ferreira
Eduardo Leite
Ethnique Média
Kevin Martins
RPM

Extérieur du Québec:

Lingua Ads Services

Portugal:

PortMundo Promoção Cultural
e Publicidade Lda.

Os textos, fotos e ilustrações publicados nesta edição são da inteira responsabilidade dos seus autores, não vinculando, directa ou indirectamente, o cariz editorial e informativo deste jornal.

Tous droits réservés. Toute reproduction totale ou partielle est strictement interdite sans notre autorisation écrite.

Courrier de deuxième classe:
Numéro de contrat: 1001787
Dépôts légaux à la Bibliothèque nationale du Québec
et à la Bibliothèque nationale du Canada

ISSN: 0049-6790

Varina Aluminium inc.

Ao seu lado e ao seu dispor

Para tudo quanto exige respeito à indústria de alumínio que está ligada à renovação exterior

- Grades de alumínio • Coberturas com fibra de vidro
- Escadas em caracol e diagonal • Coberturas com fibra de vidro e polibornato
- Degraus em alumínio • Fibras de vidro para o chão das varandas e degraus
- Grades com vidro • Portas, janelas, fachadas comerciais, etc.



Fábrica e sala de exposição: 6327 Clark, Montreal Tel.: (514) 362-1300 Fax: (514) 362-8882

Visite o nosso site web:
www.aluminiumvarina.com



Em Breves
Acidentes na estrada sem férias em Agosto

Os números negros continuam, mas registaram-se menos mortos e feridos do que em 2005. Menos mortos, menos feridos graves e menos feridos ligeiros. É este o balanço da sinistralidade registada pela GNR nos 31 dias do mês de Agosto, em relação ao mesmo período do ano anterior. Ainda assim, os números continuam negros. Segundo dados ainda provisórios da GNR, foram registados 9 572 acidentes na área de influência da corporação, mais 102 do que em Agosto do ano anterior. Contudo, os efeitos destes sinistros foram menos trágicos. 77 pessoas morreram nas estradas, menos nove do que no ano passado. Registaram-se ainda 272 feridos graves, menos 33 do que no período homólogo de 2005 e 3 134 feridos ligeiros, menos 165 do que no mesmo mês do ano anterior. Excesso de velocidade, conduzir sob influência do álcool e falta de carta de condução foram algumas das irregularidades detectadas.

ARRÁBIDA
Proprietários de embarcações e entidades ligadas à náutica de recreio anunciaram que vão apelar à intervenção do Presidente da República no diferendo com o Governo devido às restrições previstas no plano de ordenamento da Arrábida.

TRANSPORTES
A Carris distribuiu na última semana 300 mil exemplares da revista Rede 7, com informações detalhadas sobre as alterações que vigoram a partir de dia 9 na sua rede de transportes.

CIA
Mais de uma centena de voos fizeram escala em Portugal

Mais de uma centena de voos da CIA fizeram escala em aeroportos portugueses, segundo uma carta de Freitas do Amaral, enviada à eurodeputada socialista Ana Gomes, com data de 26 de Junho, na altura em que era ainda o chefe da diplomacia portuguesa.

Na véspera da ida ao Parlamento do ministro dos Negócios Estrangeiros, Luís Amado, para falar sobre as escalas de alegados voos secretos da CIA em Portugal, a eurodeputada socialista Ana Gomes revela a existência de uma carta de Freitas do Amaral. Neste documento, o ex-chefe da diplomacia portuguesa confirma a passagem por vários aeroportos portugueses de aviões ao serviço da secreta norte-americana. A carta tem a data de 26 de Junho, mas só agora chegou às mãos de Ana Gomes.

«Esta carta do senhor professor Freitas do Amaral nos últimos dias do seu cargo no MNE respondia a duas cartas minhas e confirmava muitos elementos que lhe tinha mandado, que tinha recolhido nas listas do controlo, relativamente à passagem por Portugal de aviões referenciados ao serviço da CIA», adiantou.

A resposta de Freitas do Amaral confirmava assim as suspeitas de Ana Gomes com base em dados fornecidos pelos ministérios da tutela e pelo SEF. A eurodeputada referiu que foram confirmados mais de cem voos de cerca de uma dezena de aeronaves, com diferentes matrículas, algumas das quais mudando de ano para ano. Segundo Ana Gomes, os voos da CIA fizeram «escala em muitos aeroportos nacionais», com clara incidência no aeroporto Francisco Sá

Carneiro, no Porto, nos Açores e na Madeira.

A responsável explicou ainda que está à espera de novos esclarecimentos em relação a este assunto, como por exemplo se existe uma lista de passageiros destes aviões, se tinham carga e qual era o destino da mesma.

Em Dezembro do ano passado, Freitas do Amaral no Parlamento afirmou não existirem provas de que a CIA tivesse utilizado território português. Nesta polémica dos alegados voos suspeitos da secreta norte-americana, Ana Gomes considera que não há propriamente uma contradição entre estes dados apresentados por Freitas do Amaral e as informações que constam da carta hoje revelada e com data de 26 de Junho. A eurodeputada acredita que durante esse período de tempo os dados que chegaram à tutela foram actualizados. «O ministro dos Negócios Estrangeiros valeu-se dos elementos que lhe foram fornecidos pelos ministérios técnicos, quando eu forneci ao professor doutor Freitas do Amaral os elementos que constavam da lista do controlo é evidente que o MNE foi fazer outro tipo de inquérito e obteve outro tipo de reacções dos serviços», disse.

Ana Gomes afirmou ainda acreditar que os controlos aéreos em Portugal funcionam, porque se esta premissa não se verificar «estamos perante um problema de soberania nacional».

«Não tenho dúvidas que o Governo português será o primeiro interessado em levar este esclarecimento até ao fim, porque o que está aqui em causa é grave. Trata-se do respeito por direitos humanos elementares», afirmou.

INCÊNDIOS
Secretário de Estado satisfeito com diminuição da área ardida

As chamas consumiram este ano quase 58 mil hectares da floresta no país, o que mostra uma clara redução da área ardida em relação ao ano passado. Os números deixam satisfeito o secretário de Estado da Administração Interna, Ascenso Simões.

Em 2005 nos primeiros oito meses os incêndios tinham destruído mais de 300 mil hectares, enquanto este ano durante o mesmo período o fogo consumiu 57.994 hectares.

Ascenso Simões diz que os meios de combate aos incêndios têm sido eficazes.

«A intervenção e o ataque ampliado revelaram-se adequados a cada uma das ocorrências», afirmou. O responsável explicou que apesar da quantidade significativa de incêndios, a estratégia utilizada tem permitido reduzir o tempo de combate aos fogos. O secretário de Estado da Administração Interna adiantou ainda que a diminuição da área ardida até ao momento é «um motivo de alegria», mas deixou uma ressalva.

«Ainda não estamos no tempo de fazer análises nem balanços», disse. Os números que deixaram Ascenso Simões satisfeito, embora cauteloso, foram revelados pela Direcção-Geral de Recursos Florestais. Neste momento existe no país um incêndio por circunscrever em Moura, Oliveira de Azeméis, distrito de Aveiro, de acordo com a página da Internet do Serviço Nacional de Bombeiros e Protecção Civil (SNBPC).

No combate a este fogo encontram-se 45 bombeiros, apoiados por 13 veículos e dois helicópteros.



Maria Alice Macedo

Representante autónoma
Correctora de seguros de prejuízo de particulares
Conselheira em segurança financeira

Seguros:
Vida, Hipotecário, Sálario, Medicamentos
Doenças crónicas, Viagem.

Investimento:
REER/REEE

Seguros gerais:
Habitação, (Fogo, Roubo), Automóvel

E-mail: mariaalicemacedo@hotmail.com

Partenariado: Silva Langelier & Pereira Inc. Tel.: 514.282.9976

PROMOÇÃO ESPECTACULAR

DO 1º DE ABRIL ATÉ 30 DE SETEMBRO NA COMPRA DE UMA TERMO-POMPA

Passem o verão em conforto com a SYNERGIE

TERÁ DIREITO AO SORTEIO DESTES PRÉMIOS

	1º PRÉMIO 2 BILHETES IDA E VOLTA A PORTUGAL
	2º PRÉMIO 2 DIAS AO CLUBE INTRAWEST AO MT-TREMBLANT E 500\$ DE DESPESA
	3º PRÉMIO 50 JANTARES PARA O RESTAURANTE DA BIFFONI DE UM VALOR DE 50\$ POR PESSOA

VENHAM DEPRESSA! INFORMAÇÕES...

FIM DO CONCURSO: 15 DE OUTUBRO 2006
NO CORAÇÃO DA PEQUENA ITALIA

6816 BOUL. ST-LAURENT, (514) 762-1697

CONTACTAR NEIL LOPES
PARA UM SERVIÇO EM PORTUGUÊS

SYNERGIE FUTURE
CONSERVATION D'ÉNERGIE
CLIMATISATION ET CHAUFFAGE

Escola Portuguesa Santa Cruz

Conhecer mais uma língua só pode beneficiar o seu filho(a)

PROGRAMA EDUCATIVO ESTRUTURADO NUM AMBIENTE ACOLHEDOR

Estão abertas as matrículas para o ano lectivo 2006/2007 que começará no dia 16 de Setembro às 9h00

- HAVERÁ UMA CLASSE DE EXPRESSÃO ORAL PARA AS CRIANÇAS QUE AINDA NÃO FALAM PORTUGUÊS.
- ACEITAMOS CRIANÇAS A PARTIR DOS 4 ANOS DE IDADE

Preços para o ano lectivo 2006/2007 (igual para todas as classes)	
Primeiro filho.....	160.00\$
Segundo filho.....	130.00\$
Terceiro filho.....	100.00\$
Para os seguintes.....	70.00\$

PARA MAIS INFORMAÇÕES TELEFONAR PARA 844-1011 ou DIRIGIR-SE À SECRETARIA DA MISSÃO SANTA CRUZ, 60 RUA RACHEL O.

Aqui Canadá

Coordenado por Miguel Félix

As universidades canadianas cada vez mais caras

Os direitos de escolaridade aumentaram, em média, de 7% no Canadá desde 1990-1991 e continuam a subir, de acordo com um estudo de Estatística Canadá. Notam que em 1990-1991 e 1991-1992, os direitos aumentaram respectivamente de 15,2% e 16,5%. Em contrapartida, desde 2000 o ritmo anual "médio de aumento" baixou para 3,9%. No conjunto, os estudantes de primeiro ciclo que estudarão este Outono nas universidades canadianas podem esperar-se a pagar em média 3,2% a mais que o ano passado para os "direitos de escolaridade". Os estudantes de primeiro ciclo pagarão em média 4347 \$ em direitos de escolaridade para o ano escolar 2006-2007, em comparação com 4211 \$ o ano precedente. Os estudantes de primeiro ciclo do Quebeque continuam pagar os direitos de escolaridade mais baixos do país. Um gelo dos direitos de escolaridade para os residentes do Quebeque permitiu manter estes direitos a menos da metade da média nacional desde o fim dos anos 1990.



Aeroportos: A ACSTA poderia estudar o vosso comportamento

Na sua luta contra o terrorismo, os agentes de segurança dos aeroportos canadianos poderiam estudar o comportamento dos viajantes, e não somente o conteúdo dos seus sacos de viagem. A Administração Canadiana da Segurança de Transportes Aéreos (ACSTA) pensa em observar mais cuidadosamente o comportamento e os gestos das pessoas com a ajuda de uma técnica dita "de reconhecimento dos modelos de comportamento". Os agentes seguiriam uma formação que vai lhes permitir detectar as pessoas suspeitas com ajuda de índices, indo das expressões faciais até ao selo de vozes. Esta técnica, desenvolvida no Israel, é já utilizada numa dúzia de aeroportos americanos.

Um soldado canadiano morto por um tiro amigo da OTAN

Um soldado canadiano tem sido morto acidentalmente segunda-feira, no Afeganistão, pela corrosão de um avião de caça de forças da OTAN, da qual o Canadá faz parte. Vários outros militares foram feridos; cinco foram transportados para um destino desconhecido fora do Afeganistão, sofrendo de feridas qualificadas de sérias. Outros foram feridos com menos consequências por estes tiros, no oeste de Kandahar. A identidade do soldado falecido ainda não foi revelada pelas autoridades militares, dado que a notícia da tragédia deve primeiro ser comunicada aos pais. Parece que as forças terrestres da OTAN reclamaram uma ajuda dos seus confrades das forças aéreas pouco antes do incidente ocorrido pelas cinco horas da manhã, hora local. Esta operação militar, baptizada "Medusa", é a mesma que fez quatro mortos, entre as bandas canadianas, que estão comprometidas desde alguns dias em combates contra a resistência talibã no Afeganistão. O incidente lembra o tiro amigo ocorrido a 18 de Abril de 2002, no Afeganistão, quando quatro militares canadianos foram mortos por erro, pelo bombardeamento americano nocturno. Os soldados Nathan Smith e Richard Green, de mesmo que o cabo de infantaria Ainsworth Dyer e o sargento Marc Léger, tinham então perdido a vida.



Reciclagem: Dias contados para as caixas verdes

A vida útil das caixas de reciclagem terá o seu fim em Montreal. A Cidade terá consultas públicas para escolher o novo modelo de recipiente que sucederá a pequena caixa verde concebida para adaptar inquilinos dos andares superiores. Os novos recipientes serão maiores, com o objectivo de duplicar a taxa de recuperação das matérias recicláveis em Montreal, e fazê-la passar de 30% para 60%. Em vários municípios quebequenses, a caixa consiste num grande caixote de lixo munido de rodízios. Para além de aumentar a participação dos cidadãos na recolha selectiva, um dos objectivos de esta mudança de recipiente é de diminuir a quantidade de papéis que voam ao vento. A ausência de tampa sobre as caixas verdes provoca um problema de salubridade. O processo é engrenado, mas é apenas no próximo ano que os novos recipientes farão a sua entrada nos domicílios de Montreal.

O aumento da taxa escolar será ligeiro

Os proprietários residenciais da ilha de Montreal podem soprar ligeiramente. O aumento da avaliação fundiária de 42%, em média, não provocará um aumento importante da conta de taxa escolar. "O impacto vai ser mínimo. Prevemos um aumento normal de 3%, talvez 4%", afirmou o presidente da Comissão de gestão da taxa escolar da ilha de Montreal, Fernando Barberini. Esta Comissão impõe e percebe a taxa escolar no território das cinco comissões escolares da ilha. De acordo com o presidente da Federação das comissões escolares do Quebeque, André Caron, "os eleitos municipais enervam-se por nada" e "não compreendem o mecanismo da taxa escolar". "Não é necessário que os contribuintes se assustem", lançou. Todos os anos, o ministério da Educação fixa a soma que as comissões escolares necessitam para cada aluno. No total, as necessidades das cinco comissões escolares da ilha de Montreal foram avaliadas a 389 milhões de dólares para este ano. Para 2006-2007, a taxa foi fixada em 0,33464 por 100 de avaliação (0,32874 o ano passado). A taxa não pode ser superior a 0,35 em virtude da lei.

55.000 preservativos para os estudantes de McGill

Os estudantes da Universidade McGill tiveram direito a um estojo de acolhimento bem cheio para a reentrada. Estes estojos continham cupões para diversos estabelecimentos de restauração, uma agenda, um recipiente de seis garrafas de cerveja e um preservativo! Pela primeira vez na América do Norte, o fabricante de preservativos Trojan participa num projecto-piloto de promoção da saúde sexual. Cerca de 55.000



preservativos serão distribuídos sobre o terreno da Universidade McGill durante o ano. Trojan Canada espera que a iniciativa de McGill será retomada por outras universidades. O responsável da saúde de McGill, Mário Wolfe, explica que a direcção universitária está consciente que várias relações sexuais não protegidas ocorrem entre os estudantes.

CLÍNICA DE OPTOMETRIA LUSO



Alain Côté O.D.
Optometrista

Exames da vista - Óculos - Lentes de contacto

Tel.: (514) 849-9966 4242, Boul. St-Laurent, suite 204
Montreal, Qué., H2W 1Z3

ESPAÇO PARA TUDO
ARRENDAMENTOS, LDA.
MINI-ARMAZÉNS DE 2M² A 36M²



ARQUIVO/MÓVEIS/MERCADORIAS

ESTORIL • LISBOA • SINTRA

214 691 706 | 210 043 850 | 219 255 257
www.espacoparatudo.com

Agência de Viagens Lisboa



A TODOS OS NOSSOS CLIENTES DESEJAMOS
UMA FELIZ ÉPOCA ESTIVAL
TEMOS VIAGENS PARA TODO O MUNDO
VOOS / HOTÉIS / CARROS
SOMOS ESPECIALISTAS DO TURISMO EM PORTUGAL

*Hotéis de charme, residências, quintas, villas e apartamentos. Turismo rural.
*Carros de cozinha num maravilhoso Hotel Rural do Alentejo.
*Escorões com gás e partidas garantidas a partir de Lisboa.
*Viagens de Niçcias.

CUBA: CAYO LARGO E HAVANA 6785 ml 4*
Tudo incluído, partidas às segundas-feiras.
Crianças até 14 anos, só pagam o bilhete de avião.
Oferecemos: Serviços de tradução reconhecida.
Preenchimento de documentos.

Para mais informações queira contactar-nos:

355 Rachel Este - Montreal - Qc. - Canadá H2W 1E8
Tel.: (514) 844-3054 Fax: (514) 844-4924
mail: avl@qcc.qlra.com

CLÍNICA AUX 4 SAISONS

Massagens:
californiana de relaxação sueca desportiva



Place des Arts
2133 St-Urbain (514) 616-1461

por Manuel Carvalho

A descoberta da nossa literatura

FERREIRA DE CASTRO E O SATÚRNIA

**“Lá vem a Nau Catrineta,
que tem muito que contar!
Ouvide, agora, senhores,
Uma história de pasmar.”**

É este belo poema do Cancioneiro Português que lembro quando desato a sonhar com viagens. Pela singeleza. Pelo sobrenatural. Pelo maravilhoso que encerra. Por tão exemplarmente reflectir a alma portuguesa.

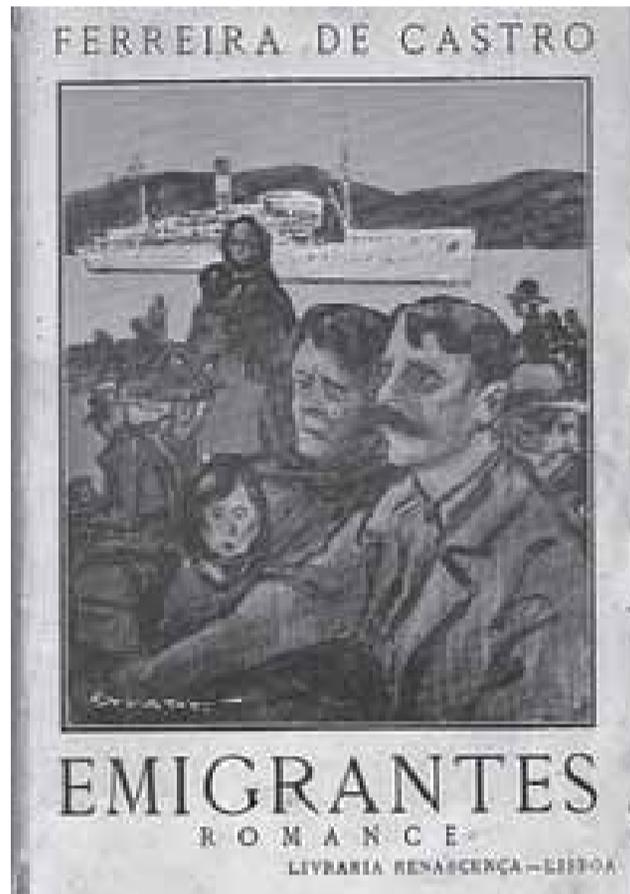
Para nós, portugueses, viajar está metaforicamente entrelaçado com mar, mistério, aventura, naufrágios, lágrimas, despedidas. É a magia dos cais de embarque e desembarque. É o canto das sereias que fez de nós um povo errante. É o maravilhoso em que foi moldada a nossa idiossincrasia imbuída de saudade, tristeza e ânsia de partir à aventura.

Acredito ser este endémico “apelo dos mares” que tão firmemente ancorou o navio Saturnia no imaginário colectivo da diáspora luso-canadiana e lhe deu a projecção de símbolo da nossa identidade que hoje arvora.

Aqueles homens que naquele já longínquo dia 13 de Maio de 1953, meio atarantados pelo marulhar das ondas bravas contra o molhe do cais, desembarcaram do barco Saturnia, em Halifax, após viagem sem fim pelos mares profundos das suas angústias e incertezas eram, mais uma vez, a materialização do “apelo” que a Ode marítima do Alvaro de Campos, o conhecido heterónimo do Fernando Pessoa, tão magistralmente condensa:

(...)
Ah, quem sabe, quem sabe,
Se não parti outrora, antes de mim,
Dum cais; se não deixei, navio ao sol
Oblíquo da madrugada,
Uma outra espécie de porto?
(...)
Ah o Grande Cais donde partimos em Navios-Nações!
O Grande Cais Anterior, eterno e divino!
(...)
Chamam por mim as águas.
Chamam por mim os mares.
Chamam por mim, levantando uma voz corpórea, os longes,
As épocas marítimas todas sentidas no passado, a chamar
(...)

Mas não se ficam por aqui os “mistérios” do navio Saturnia e as suas ligações à cultura e às letras portuguesas. Facto menos conhecido, mas significativo, premonitório ousado afirmar, foi precisamente a bordo do Saturnia que, em 1939, o escritor português Ferreira de Castro, iniciou a viagem que o haveria de levar aos quatro cantos do mundo. Périplo de cerca de dois anos, na companhia da sua mulher, Elena Muriel, que registou minuciosamente na monumental obra “A Volta ao Mundo”, publicada em 1944. Já então era um escritor consagrado, autor de obras mundialmente aclamadas como



Os Emigrantes e A Selva que ficarão, para sempre, como marcos da literatura portuguesa da emigração. Estava-se em vésperas do desencadear da segunda grande guerra mundial e a atmosfera tensa que então reinava a bordo do Saturnia era, com certeza, muito diferente daquela que encontraram os pioneiros portugueses, em 1953. Atente-se na descrição de Ferreira de Castro, já embarcado para a sua grande aventura:

“O «Saturnia» desce, lentamente, o Tejo e, à direita, entre as velas do rio, fulge a Torre de Belém, símbolo do país das grandes viagens. Mais abaixo, a luz vespertina enche de colorido as vivendas do Estoril, enquanto lá ao fundo, na serra de Sintra, irisada bruma dá ao castelo um aspecto fantástico.

Já no Atlântico, contornando a costa portuguesa, e, depois, a espanhola, os passageiros que vêm de Nova York entregam-se aos jornais ingleses, recém-comprados em Lisboa, reunindo-se, à noite, não em frente da orquestra, que toca, solitária, no grande salão, mas junto dos aparelhos de telefonia que espalham notícias do Mundo convulso. E, contudo, estende-se, lá fora, um luar sortilégio e um mar calmo, numa noite de maravilha propícia a fazer-nos sonhar com as mais belas coisas da vida. Mas o navio está cheio dessa inquietação que, hoje, tortura os homens, no planeta inteiro.”

Estaria longe de adivinhar Ferreira de Castro que o navio em que acabara de embarcar iria ser palco, anos mais tarde, da mais extraordinária odisséia da diáspora luso-canadiana. Foi mera coincidência, feliz convergência de acontecimentos no universo das probabilidades ou seria o Saturnia um daqueles locais-frémitos de que falava o falecido escritor luso-canadiano Rui Cunha Viana? Locais onde tudo pode acontecer mesmo o que não acontece. Sabe-se lá, estranhas são as voltas que a vida tece.

Ah, o Grande Cais donde partimos em Navios-Nações

FERREIRA LEMPICKA Avocates

Adélia Ferreira
Advogada

240 ST-JACQUES O. 10 e, MONTRÉAL, (QUÉBEC) H2Y 1L9
TELEPHONE: (514) 369-1798 FAX: (514) 369-8688



ESCOLA PORTUGUÊS DO ATLÂNTICO

Dedicada aos filhos dos portugueses residentes na cidade de Montreal

As matrículas serão feitas na Escola St-Louis, 38 Fairmount Este, no dia 9 de Setembro de 2006, das 9h00 às 12h30.

Nota: Dois ou mais irmãos, cada inscrição, além da primeira, beneficiará do desconto de \$20.00.

Os alunos da primeira classe pagarão somente \$135.00

**A “pré-escolar” funcionará, desde que
o número de inscrições o justifique**

Lembramos que o custo das inscrições já tem “taxa” incluída

Lecionaremos da primeira à nona classe, inclusive

**A qualidade do ensino ministrado é devidamente reconhecida pelo
Ministério da Educação em Portugal e no Québec**

Os alunos do secundário beneficiam dos “créditos” junto do Ministério da Educação de Québec

As aulas decorrerão na Escola St-Louis

38 Fairmount Este (esquina Fairmount e St-Dominique) aos sábados, das 9h00 às 13h00

As aulas terão início no dia 16 de Setembro de 2006

**A Escola Português do Atlântico reserva o direito de limitar as inscrições
Para qualquer informação não hesite em telefonar para (514) 387-1551**

A Vida Tecnológica

À distância de um clique

A arte de fotografar

Num mundo globalizado, mundializam-se também as tendências. Sejam elas da moda, da música, mas, também, da tecnologia, como é o caso da fotografia digital.

No final dos anos 80 surgiu a grande revolução no registo de imagens: a câmara digital. A Sony foi pioneira com a câmara Mavica. Já, em 1998, foi apresentada pela marca Nikon uma máquina fotográfica digital topo de gama que permitia tirar fotografias com o tamanho máximo de 1280 por 960 pixéis (1.2 megapixéis). Embora os limites de desempenho fossem bastantes, a partir de 2001 muitas pessoas começaram a optar por esta nova tecnologia para a sua utilização profissional ou pessoal, pois a qualidade havia atingido um nível satisfatório.

Entretanto, a tecnologia digital não pára de evoluir, tornando-se cada vez mais acessível e utilizada por todos. As máquinas fotográficas digitais trazem consigo muitas vantagens. Uma vez que as fotos são armazenadas no formato digital não existe perda de qualidade com o tempo e esta é

uma das vantagens da rapidez em ver o resultado final.

Atualmente, as redacções dos jornais e vários fotógrafos da

área da publicidade já produzem parte do seu material com esta tecnologia.

Uma das principais vantagens da fotografia digital é a

possibilidade da pré-visualização e revisão das fotos. Outras das grandes vantagens é a possibilidade de poder passar as fotos para o computador.



Para Cristina Ferreira, responsável pela disciplina de fotografia do curso de J o r n a -

lismo e Ciências da Comunicação, da Faculdade de Letras da

Universidade do Porto, o surgimento da tecnologia digital em Portugal, e no mundo, é positivo, dada a «dimensão global, no sentido temporal e espacial,

tes mudanças no mundo digital fazem com que os profissionais sejam cada vez mais exigentes em relação à nova tecnologia. «Aos profissionais de fotografia não basta dominar a técnica fotográfica, mas é-lhes também exigido que permaneçam constantemente actualizados em relação aos avanços informáticos que influenciam e alteram, definitivamente, a técnica fotográfica», observa.

De uma forma geral, Cristina Ferreira afirma que há prós e contras em relação à fotografia digital. «Hoje em dia, o público pode fabricar as suas próprias imagens quase que de modo 'caseiro' sem grandes gastos de tempo ou dinheiro. Por outro lado, na perspectiva dos laboratórios, foi externamente negativo, visto que os fotógrafos ficaram sem grande parte do seu ganha-pão que residia na impressão de fotografias e venda de filmes fotográficos», explica. «As vantagens da fotografia digital, em relação à de rolo, são do ponto de vista económico, pois são mais baratas; a facilidade com que podemos enviar as fotografias; a privacidade que é dada aos trabalhos, visto que não dependemos de ninguém para fabricar as imagens.

uma das vantagens da rapidez em ver o resultado final.

Atualmente, as redacções dos jornais e vários fotógrafos da

área da publicidade já produzem parte do seu material com esta tecnologia.

Uma das principais vantagens da fotografia digital é a

possibilidade da pré-visualização e revisão das fotos. Outras das grandes vantagens é a possibilidade de poder passar as fotos para o computador.

Para Cristina Ferreira, responsável pela disciplina de fotografia do curso de J o r n a -

lismo e Ciências da Comunicação, da Faculdade de Letras da

Universidade do Porto, o surgimento da tecnologia digital em Portugal, e no mundo, é positivo, dada a «dimensão global, no sentido temporal e espacial,

tes mudanças no mundo digital fazem com que os profissionais sejam cada vez mais exigentes em relação à nova tecnologia. «Aos profissionais de fotografia não basta dominar a técnica fotográfica, mas é-lhes também exigido que permaneçam constantemente actualizados em relação aos avanços informáticos que influenciam e alteram, definitivamente, a técnica fotográfica», observa.

De uma forma geral, Cristina Ferreira afirma que há prós e contras em relação à fotografia digital. «Hoje em dia, o público pode fabricar as suas próprias imagens quase que de modo 'caseiro' sem grandes gastos de tempo ou dinheiro. Por outro lado, na perspectiva dos laboratórios, foi externamente negativo, visto que os fotógrafos ficaram sem grande parte do seu ganha-pão que residia na impressão de fotografias e venda de filmes fotográficos», explica. «As vantagens da fotografia digital, em relação à de rolo, são do ponto de vista económico, pois são mais baratas; a facilidade com que podemos enviar as fotografias; a privacidade que é dada aos trabalhos, visto que não dependemos de ninguém para fabricar as imagens.

Atualmente, as redacções dos jornais e vários fotógrafos da

área da publicidade já produzem parte do seu material com esta tecnologia.

Uma das principais vantagens da fotografia digital é a

possibilidade da pré-visualização e revisão das fotos. Outras das grandes vantagens é a possibilidade de poder passar as fotos para o computador.

Para Cristina Ferreira, responsável pela disciplina de fotografia do curso de J o r n a -

Horóscopo Semanal

Dra. Maria Helena Martins

CARNEIRO (21 de Março - 19 de Abril)

Carta da Semana: O Mágico, que significa Habilidade.
Amor: Seja mais compreensivo com os horários da sua cara-metade.
Saúde: Atenção ao excesso de exercício físico. Os seus músculos podem ressentir-se.

Dinheiro: Período favorável à concretização de um negócio de importação
Número da Sorte: 1 **Números da Semana:** 8, 11, 22, 29, 32, 34.

TOURO (20 de Abril - 20 de Maio)

Carta da Semana: O Papa que significa Sabedoria.
Amor: Não se deixe abater por uma discussão com o seu par. Faça valer os seus pontos de vista.
Saúde: É possível que venha a ter alguns problemas ao nível ocular. Não deixe arrastar a situação e consulte um bom oftalmologista.

Dinheiro: Saiba resolver situações complicadas. Evite demonstrar a sua fraqueza perante os seus superiores hierárquicos.
Número da Sorte: 5 **Números da Semana:** 2, 3, 9, 20, 30, 45.

GÉMEOS (21 de Maio - 20 de Junho)

Carta da Semana: 2 de Copas, que significa Amor.
Amor: A semana promete ser marcada por muito romantismo e sensualidade.
Saúde: Período sem grandes problemas ao nível da saúde, no entanto é possível que de vez em quando sinta algumas dores de cabeça.

Dinheiro: Seja ousado e faça uma proposta arrojada ao seu chefe. Ele ficará agradavelmente surpreendido.
Número da Sorte: 38 **Números da Semana:** 11, 17, 22, 40, 43, 49.

CARANGUEJO (21 de Junho - 22 de Julho)

Carta da Semana: 3 de Paus, que significa Iniciativa.
Amor: Colabore em actividades familiares.
Saúde: Procure ser mais cuidadoso com o seu sistema gástrico. Cuide da sua alimentação.

Dinheiro: Não se deixe intimidar por ameaças infundadas de um colega pouco escrupuloso.
Número da Sorte: 25 **Números da Semana:** 14, 21, 30, 33, 38, 45

LEÃO (23 de Julho - 22 de Agosto)

Carta da Semana: Rei de Paus, que significa Força, Coragem e Justiça.
Amor: Tenha calma e evite adoptar atitudes precipitadas em relação a um familiar que magoou os seus sentimentos.
Saúde: A semana decorrerá sem grandes problemas a nível de saúde.

Dinheiro: Uma inesperada entrada de capital poderá fazer com que consiga pagar uma dívida que se arrastava há já algum tempo.
Número da Sorte: 36 **Números da Semana:** 2, 11, 23, 30, 35, 39

VIRGEM (23 de Agosto - 22 de Setembro)

Carta da Semana: Cavaleiro de Espadas, que significa Guerreiro, Cuidado.
Amor: Evite ser agressivo e demasiado possessivo com o seu par. Ele pode cansar-se da sua maneira de ser tão intensa.
Saúde: Cuidado com as indigestões. Procure não fazer refeições demasiado rápidas.

Dinheiro: Proteja as suas economias de pessoas pouco honestas
Número da Sorte: 62 **Números da Semana:** 1, 5, 19, 25, 40, 47.

BALANÇA (23 de Setembro - 22 de Outubro)

Carta da Semana: Ás de Ouros, que significa Harmonia e Prosperidade.
Amor: Durante esta semana vai conseguir colocar as suas ideias no lugar e, então, vai perceber que a pessoa que tem a seu lado é mesmo aquela com que pretende dividir a sua vida.
Saúde: Tome conta da sua saúde e evite exceder-se.

Dinheiro: Proteja-se de um colega com más intenções.
Número da Sorte: 65 **Números da Semana:** 5, 6, 10, 28, 32, 39.

ESCORPIÃO (23 de Outubro - 21 de Novembro)

Carta da Semana: 8 de Ouros, que significa Esforço Pessoal.
Amor: Deixe-se levar pelos seus sentimentos. Procure ser autêntico e fiel a si mesmo.
Saúde: É provável que se sinta um pouco indisposto.

Dinheiro: Seja prudente. Evite falar com os seus colegas sobre assuntos que não lhe dizem respeito.
Número da Sorte: 72 **Números da Semana:** 7, 9, 10, 22, 33, 44.

SAGITÁRIO (22 de Novembro - 21 de Dezembro)

Carta da Semana: 2 de Ouros, que significa Dificuldade/ Indolência.
Amor: Um amigo poderá desiludi-lo ao fazer intrigas entre si e o seu par.
Saúde: O seu organismo poderá ressentir-se de uma dieta alimentar desadequada e completamente prejudicial para a sua saúde.

Dinheiro: O seu esforço no trabalho poderá vir a ser recompensado pois é possível que seja promovido.
Número da Sorte: 66 **Números da Semana:** 4, 8, 25, 30, 47, 49.

CAPRICÓRNIO (22 de Dezembro - 20 de Janeiro)

Carta da Semana: 3 de Espadas, que significa Amizade, Equilíbrio.
Amor: Faça uma surpresa agradável a um familiar muito querido. Ele vai adorar.
Saúde: Cuidado com as pontadas de ar. É possível que tenha alguns problemas ao nível dos brônquios.

Dinheiro: Não desperdice dinheiro em coisas que não lhe fazem falta. Seja prudente.
Número da Sorte: 53 **Números da Semana:** 1, 4, 6, 9, 15, 20.

AQUÁRIO (21 de Janeiro - 18 de Fevereiro)

Carta da Semana: 4 de Espadas, que significa Inquietação, agitação.
Amor: É possível que conheça uma pessoa muito especial que fará com que ponha em dúvida o futuro da sua actual relação.
Saúde: Procure estar mais atento aos sinais que o seu organismo lhe envia.

Dinheiro: Todos os projectos que apresentar durante esta semana estarão favorecidos. Não deixe escapar energias tão positivas e favoráveis.
Número da Sorte: 54 **Números da Semana:** 8, 15, 19, 36, 38, 42.

PEIXES (19 de Fevereiro - 20 de Março)

Carta da Semana: Rainha de Copas, que significa Amiga Sincera.
Amor: É possível que reencontre um amigo muito chegado que já não via há algum tempo e que passem bons momentos juntos.
Saúde: Conheça os limites do seu sistema nervoso. Não se enerve demasiado com problemas pouco importantes.

Dinheiro: É possível que durante esta semana sinta uma pequena quebra no sector financeiro, uma vez que os gastos vão ser muitos e as entradas de dinheiro poucas.
Número da Sorte: 49 **Números da Semana:** 12, 15, 22, 29, 35, 36.

Site Webs

www.bluemountain.com
Um dos maiores sites do género, onde são encontrados alguns dos mais belos cartões da internet. Dividido em diversas categorias e de acordo com as mais diversas culturas. Todos têm música de fundo e muitos são animados.

www.garfield.com
Site oficial do gato Garfield, em que você encontra várias opções de postcards gratuitos e muito engraçados com o personagem. Todos muito bem feitos, alguns com música e animação.

www.streamload.com
Armazenagem online gratuita para até 50 Mb de arquivos MP3, AVI, MPEG ou JPG. Praticidade para quem gravou um arquivo da rede e não tem como transportá-lo para outra máquina por falta de unidade de disco com capacidade adequada. Mediante pagamento de taxa o limite de 50 Mb pode ser aumentado ilimitadamente.

www.ebay.com
O primeiro e o maior site de leilões virtuais no mundo, em que todos os outros são inspirados. Aqui você procura o que quer comprar, anuncia o que quer vender e faz amigos.

Programa

Paltalk 8.3
Sistema de chat em áudio / vídeo bem parecido com o ICQ só que com suporte nativo a chats em salas virtuais onde você pode ver e falar com qualquer pessoa no mundo. Existe também um esquema de Voicemail (como mensagens na secretária eletrónica), que você pode deixar para amigos. Possui utilitário de instalação e desinstalação.
www.paltalk.com



Kazaa K-Lite
Este Kazaa é o melhor que surgiu até agora, pois não possui nenhum tipo de vírus, spyware e outras coisas que possam destruir o seu pc. Além disso é fácil mas também é um programa em português, ou seja, facilita por causa da linguagem. Podem fazer o "Download" no site web do jornal:
www.avozdeportugal.com

GEORGE PRENDA, C.A.
comptable agréé
chartered accountant
contabilista diplomado

Ajudando a comunidade portuguesa a desenvolver-se e prosperar, dando-lhe acesso a serviços profissionais nos seguintes temas

- Contabilidade e verificação da mesma
- Escritura de livros
- Processamento de salários/mps/mvo/csst
- Impostos corporativos e pessoais
- Apelação de impostos fed/prov
- Planificação financeira e de impostos
- Consultor em administração
- Consultor em informática
- Instalação e treino de productos informáticos
- Administração de prédios
- Assistência para obtenção de licenças
- Análises de projectos
- Especialista nos temas seguintes: automóvel, construção, imóvel, paisagem, restaurantes, retalhista, têxtil e serviços industriais

Membro de l'Ordre des comptables agréés du Québec

Tel: (514) 232-3095 Fax: (514) 842-9153
4157 St-Laurent (esq. Rachel) H2W 1Y7

Clinique Médicale AVICIENNE

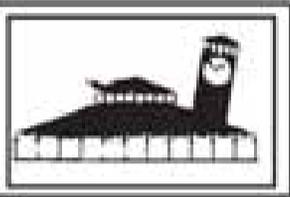
Dra B. Hejazi
Medicina geral Alergologista
(testes de alergia e imunologia)

Dr G. Salami
(Medicina geral)

Elizabeth Silveira, B.Sc., P.Dt.
Dietista

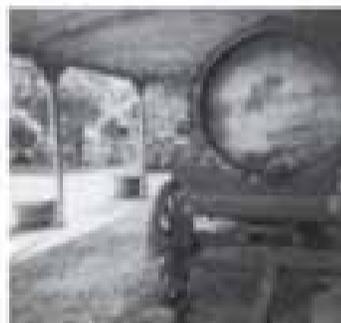
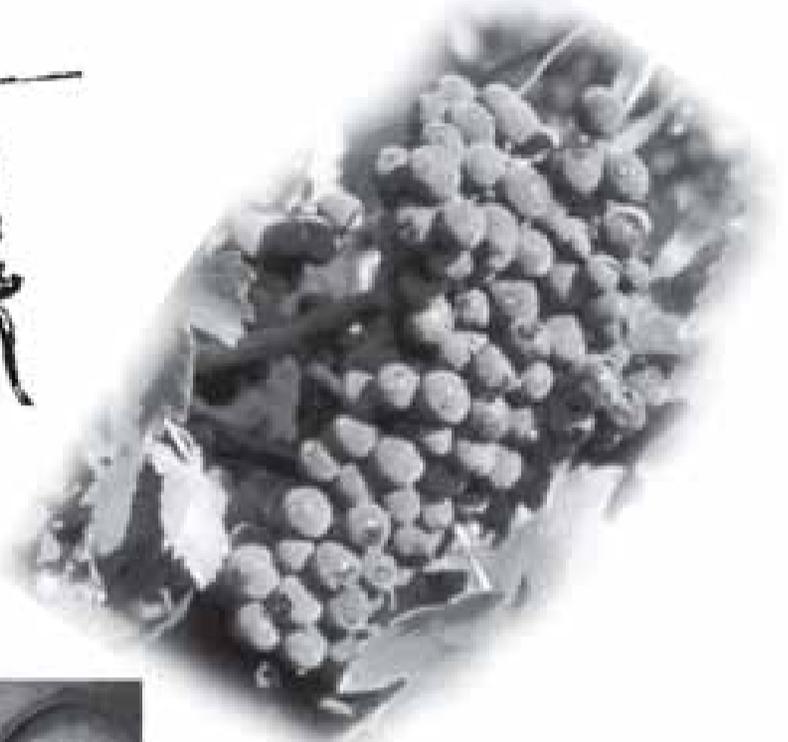
23, Rachel Oeste Montréal, Qué.
Para marcação: (514) 849-7373

CENTRO DE UVAS PARA VINHO, NO MERCADO TOUR ST-LEONARD



O MAIOR CENTRO DE UVA PARA VINHO EM MONTREAL E ARREDORES

6705, Boul. Metropolitain - St-Léonard
(ao lado do Metropolitano e perto da Pascal Gagnon e Langelier)



A MAIOR COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO DE UVA PARA VINHO EM MONTREAL



Tel.: 325-2200

LAZIO

SUPERMARKET INC.

IMPORTADOR DIRECTO DA CALIFORNIA DE UVA PARA VINHO

CENTRO DE UVA PARA VINHO
Marché de la Tour de St-Léonard
6705, Boul. Metropolitain - St-Léonard

Tel.: 324-4311
324-7284

RUVIANO INC.

IMPORTADOR E DISTRIBUIDOR DA MELHOR UVA PARA VINHO IMPORTADOR DIRECTAMENTE DA CALIFORNIA

CENTRO DE UVA PARA VINHO
6705, Boul. Metropolitain - St-Léonard

Se preferir esmagamos também as suas uvas



CHEGADA DIÁRIA DE TODAS AS VARIEDADES DE UVAS DAS MELHORES ZONAS DA CALIFÓRNIA

TEMOS TODO O EQUIPAMENTO PARA A SUA ADEGA

HORÁRIO DE ABERTURA: Segunda a sexta-feira, das 7 às 21h., Sábados e Domingos das 8 às 17h.



Comunidade

Festa do Sagrado Coração de Jesus

Um coração aberto a um mundo semi-fechado

António Vallacorba

Na Missão Portuguesa Santa Cruz, a comunidade despediu-se das festas locais no fim-de-semana transacto com a realização da solenidade do Sagrado Coração de Jesus, talvez um pouco prejudicada em algumas das actividades lúdicas por via da chuva, mas acabando por fazer-se a procissão no domingo.

Manteve-se, assim, viva a força da tradição, a vontade de Deus e a fé dos homens.

De Toronto, deslocou-se o padre João Mendonça, natural das Furnas, S. Miguel,

para presidir e nos ajudar a viver mais intensamente esta manifestação religiosa do nosso povo, numa tradição muito forte e que remonta aos primórdios da Ribeira Grande, ilha de S. Miguel.



No domingo, o dia nasceu chuvoso, ameaçando, assim, que se fizesse a procissão, logo após a eucaristia, presidida pelo padre Mendonça e concelebrada pelo padre António Araújo, padre Lourensius Ruba e padre António da Rocha (de visita a Montreal para presidir à festa de Nossa Senhora dos Milagres), coadjuvados pelo diácono António Ramos e com o acompanhamento do Coral de Santa Cruz, dirigido por Inês Gomes.



©Antonio Vallacorba

Qual S. João Baptista a pregar no deserto, o padre Mendonça proferiu uma homília bastante inspiradora, enquanto espalhando palavras de reconciliação e para quem “o pecado não é uma infracção à Lei, mas a incapacidade de amarmos”.

Para aquele distinto orador e conforme o Evangelho, “não é impuro aquele que não lava as mãos antes de uma refeição, mas aquele que nasce de coração impuro”.



©SM

Pelas 16h30, saiu a mui vistosa procissão com a imagem do Sagrado Coração de Jesus a abrir-se ao mundo e cujo trajecto, por via da ameaça de chuva, foi abreviado, indo até à Rua Marie-Anne. Relevante desta tradicional manifestação pública, acompanhada pela Filarmónica Portuguesa de Montreal, Filarmónica do D. Espírito Santo e Banda de Nossa Senhora dos Milagres, foi o facto de nela se terem



©SM

do templo.

Porfirio Ribeiro, de Toronto, foi outro dos artistas que actuaram durante as festas, interpretando muitos dos seus sucessos



©SM

incluídos no CD “As Mais Preferidas”.

Apar dele, actuaram novamente o “Som do Vento”, Eddy Sousa, do conjunto “Pre-Ex”, e Duarte Froias, bem acompanhados por DJ-Xmen, com baile bastante concorrido.

O sábado foi o dia mais agradável e mais bem sucedido de um fim-de-semana marcado por condições atmosféricas menos favoráveis.



©SM

Arraial bastante animado, não faltou, graças a Deus, logo após a celebração eucarística do dia. A temperatura estava amena e, no recinto festivo, um mar de gente esperava ansiosamente pelo agrupamento “Som do Vento”, de Lagoa, S. Miguel, e que deliciou a multidão com a graça e o exotismo das suas danças rítmicas, proporcionando momentos muito agradáveis.

incluído ainda as imagens de Nossa Senhora de Fátima, de Santa Cecília, de Nossa Senhora das Estrelas, Nossa Senhora do Monte e de Nossa Senhora dos Milagres.

Isto, evidentemente, com muita participação do público, clero, grupos afectos à Missão, juventude, colectividades socio-culturais e recreativas, Comissões de Festas, etc., e incorporando-se ainda Francisco Salvador, conselheiro das Comunidades Portuguesas; Sylvie Surprenant, presidente da Câmara de Ste-Thérèse, Roberto Medeiros, vice-presidente da Câmara Municipal de Lagoa, S. Miguel; o notário Eduardo Dias, etc.

A Comissão de Festas oferecia uma recepção aos convidados que se integraram na procissão, quando a Banda de Nossa Senhora dos Milagres deu início ao seu excelente concerto, sob a direcção de Leonardo Aguiar. Estava sendo promissor, quando principiou a chover. Daqui, o público refugiou-se no subsolo



©SM

O que, aliás, continuou, agora com o potente concerto da Filarmónica do Divino Espírito Santo de Laval, dirigida por Gilberto Pavão, e, no subsolo, completamente cheio, repetiu-se a actuação daquele grupo micaelense, a par da exibição de Mauricio Morais, vindo dos Estados Unidos, com baile animado por Duarte Froias e o DJ-Xmen.

Outrossim, não faltaram os serviços de bazar, bare e arrematações, e com, claro, a azáfama da “corrida” às saborosas melaçadas, bifanas, etc.

Com esta festividade se encerrou mais uma temporada de festas populares e religiosas na Missão Santa Cruz, a cujos responsáveis felicitamos, com votos das maiores felicidades, extensivos à respectiva Comissão de Festas e demais colaboradores.



©AV

Thermo Luso

803 Boul. des Laurentides, Laval

Tel.: (450) 975-4747
1 866 975-4747

Possibilidade de financiamento
Ar condicionado - refrigeração - aquecimento

Tratamento renovável do ar

“Thermo pompe” central e mural

Haier LUXAIRE YORK FUJITSU
SAMSUNG Coleman Friedrich



Comunidade

Em recepção oferecida pela Casa dos Açores Auspiciosa estreia do “Som do Vento”

Cont. da pág. 1

“a cultura faz a diferença”.

“Acolhimento fora de série!” – assim se manifestou Irene Botelho, profundamente grata e perante a forma como a nossa comunidade os tem recebido, tendo na altura aproveitado a oportunidade para agradecer publicamente ao Armando Loureiro e a todas as pessoas e organismos que se dignaram apoiar-lhes nesta visita ao Canadá.

Com um repertório de danças e de coreografia assaz variados, a actuação do grupo revestiu-se de assaz sóbria, constituindo mesmo uma novidade bastante agradável para a maioria de nós.

flamenco e de outras de expressão clássica.

Com esta digressão, o grupo pretende “partilhar e adquirir conhecimentos, trocar experiências com outros jovens da sua idade”, assim como “aprofundar o seu conhecimento sobre a cultura canadiana”.

A exibição deste simpático agrupamento foi uma prova cabal do muito que já se faz de positivo nas nossas ilhas, especialmente, do grande interesse que já suscitam entre o povo as manifestações culturais desta natureza, por exemplo.

Actuaram ainda o Rancho Folclórico “Ilhas de Encanto” e o grupo “Recordações”, ambos

©Antonio Vallacorba



Claramente, deu nas vistas e foi geral o agrado manifestado por todos, mesmo entre algumas das pessoas que talvez tivessem esperado outro género de danças, regionais, que não aquelas exibidas.

Aprópria Jessica, filha do Armando Loureiro, tomou parte numa das danças protagonizada por mais duas meninas, de que se saiu bem, enquanto que o grupo dedicou a última dança ao Armando, ao som duma canção dele, “Lagoa”.

Claramente, deu nas vistas a actuação destes jovens do aprazível concelho de Lagoa, tal foi o agrado geral manifestado por todos os presentes.

O “Som do Vento”, da freguesia de Santa Cruz, concelho de Lagoa, S. Miguel, foi fundado em 1994 e tem como responsáveis Irene Botelho, directora, e Lilly Freitas, secretária. Constituem-no os 22 elementos oriundos de várias classes sociais e compreendendo as idades de entre os 8 e os 22 anos. Dedicam-se à exibição de danças rítmicas, valsa,

da Caçorbec, que com os seus cantares e bailados regionais, muito contribuíram também para o enriquecimento do serão.

Como sempre, a Laura Cordeiro voltou a



©AV

distinguir-se na confecção do saboroso jantar, enquanto que o Fernando Vinagre proporcionou trabalho de destaque como técnico de som e de animador do baile que se seguiu.

Parabéns à Caçorbec e ao “Som do Vento”, com votos de boa estadia do grupo entre nós e de melhor regresso à ilha amada.

©AV



“Som do Vento” entre nós...

■ Natércia Rodrigues

O grupo de dança “Som do Vento”, composto por 25 jovens, deslocou-se da freguesia de Santa Cruz, Lagoa, S. Miguel, Açores até Montreal a convite de Armando Loureiro. Natural de Agua de Pau, S. Miguel, Armando Loureiro sempre se dedicou muito à música. Gosta de animar a missa assim como serões festivos e tem presentemente o conjunto musical Impacto com música para todas as ocasiões.

©José Rodrigues



participou na Santa Missa, sob a direcção de Armando Loureiro. Seguiu-se depois uma pequena refeição no subsolo da Igreja Santa Cruz, tendo o grupo seguido numa camioneta da Câmara de Ste. Therese, acompanhados pela Presidente da Câmara, Sra. Sylvie Surprenant, Francisco Salvador, Conselheiro das Comunidades, Armando Loureiro e mais algumas pessoas da comunidade.

Foram recebidos na Biblioteca onde Sylvie Surprenant deu as boas-vindas às várias pessoas da comunidade portuguesa que estiveram presentes, assim como outras individualidades da Câmara e Roberto Medeiros, vice-presidente e responsável pelo departamento cultural da Câmara da Lagoa e esposa.

A actuação dos jovens foi realmente deslumbrante, algo a que não estamos acostumados a ver, mas que na verdade nos deixou sem respiração. As músicas, os fatos, os movimentos, a rapidez, foi certamente algo que nos deixou espantados.

Após a actuação, voltaram novamente a Santa Cruz para participarem na procissão do Sagrado Coração de Jesus. Por volta das sete da noite, actuaram outra vez no subsolo da Igreja, onde um grande número de pessoas se encontrava. Os aplausos foram inúmeros, sinónimo de que as pessoas gostaram.

Os jovens mostram-se contentes e felizes entre nós.

Iniciativas como esta são excelentes, pois dão a oportunidade aos jovens de lá e de cá de

©JR



Som do Vento, sob a direcção de Irene Botelho e Mimi, deseja partilhar e angariar saberes, trocar ideias com os nossos jovens Montrealenses e conhecer mais um pouco da nossa cultura Quebequense. Irão actuar em muitas associações portuguesas de Montreal, Laval e Ste. Therese.

Domingo, dia 3 de Setembro, Som do Vento

se encontrarem, de fazerem o que gostam, neste caso a dança, de trocaram ideias e aprofundarem seus conhecimentos.

Eu meu nome pessoal e da Voz de Portugal felicito Armando Loureiro pela iniciativa, a Roberto Medeiros pelo apoio que obteve da Câmara da Lagoa, e ao grupo Som do Vento as maiores felicidades.



Le Roi du Poisson

3330 Henri-Bourassa este
Os Reis do Peixe estão de volta!
Manuel Costa e Mario Costa

Manuel Costa convida todos os
seus amigos a visitá-lo na sua
peixaria, aonde encontrarão peixe fresco
e congelado em quantidade e qualidade!

Estacionamento Gratuito!

Tel.: 514.504.9312 - Cel: 514.777.6703
Email: manuel.dacosta@videotron.ca

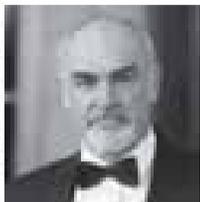




Alma Juvenil

CINEMANIA

Sean Connery de costas voltadas para o cinema



Durante a cerimónia comemorativa dos 76 anos de vida e dos 50 anos de carreira do actor Sean Connery, que decorreu no âmbito do Festival Internacional de Cinema, Connery anunciou que só volta ao cinema a convite de 2 grandes realizadores - George Lucas e Steven Spielberg (para protagonizar o Indiana Jones 4). O mais famoso James Bond lançou duras críticas a toda a indústria cinematográfica, não poupando realizadores e produtores, desde Stephen Norington, o realizador de "The League of Extraordinary Gentlemen" e até mesmo ao criador de James Bond, Ian Fleming. A idade e o prestígio alcançado permite esta descontração e as críticas fundadas levam sempre a uma qualidade na evolução.

Clooney namora com Ellen Barkin?

Parece que George Clooney encontrou uma companhia, mas será que é mesmo a sério? George Clooney está no centro das atenções, com a possível relação com Ellen Barkin. Os dois têm sido um casal inseparável, desde a reunião para as filmagens do filme Ocean's Thirteen, em Los Angeles. A actriz de 52 anos, divorciou-se recentemente do seu segundo marido no passado mês de Fevereiro, desde então George Clooney tem sido um amigo inseparável.

Anedotas do Joãozinho

- O professor de Matemática levanta uma folha de papel em uma das mãos e pergunta para Joãozinho:
- Se eu dividir essa folha de papel em quatro pedaços, Joãozinho, com o que eu fico?
 - Quatro quartos, professor!
 - E se eu dividir em oito pedaços?
 - Oito oitavos, professor!
 - E se eu dividir em cem pedaços?
 - Papel picado, professor!
- Qual a diferença entre estar num bar com homens ou num circo?
No circo os palhaços não falam.
- Porque é que o alentejano lê o jornal à esquina?
- É para o vento mudar a página.
- Qual é a diferença entre o Windows 95 e o Titanic?
- O Titanic foi um acidente natural!

LUMAR ELECTRONIQUE INC.

RTP

Veja a RTPi gratuitamente 24 horas por dia

Especial Sistema completo RTPi e RDPi (antenna, Receptor, Lnb) apenas 269.00\$

BRASIL E PORTUGAL MAIS PERTO DE SI

Deixe de jogar às cartas

Tratamos da instalação de todo o equipamento para FPtv Desporto e SportTV
Tel. (514) 947-1479 Fax: (514) 633-8347
www.lumar-sat.com

Quem é Corto Maltese?

O homem é senhor de sua sorte!
Assim se poderia resumir a mensagem de praticamente todas as histórias de uma das personagens mais fascinantes dos quadrinhos de aventura, o misterioso **Corto Maltese**, bolado em 1967 pelo quadrinhista italiano **Hugo Pratt**, cuja vida foi provavelmente tão fascinante quanto a de sua criatura mais famosa.

ras, sempre partindo, sempre em viagem. Nascido na ilha de Malta, é filho de uma cigana andalusa e de um marinheiro inglês. Em suas peregrinações, conhece muitos lugares diferentes, encontra os mais variados tipos de figuras humanas, mas mantém-se sempre fiel a seus ideais. A sua história pessoal, ele a faz a cada passo, negando-se a ser um joguete das circunstâncias, a ser controlado pelos acontecimentos.



Corto surgiu na revista italiana *Sgt. Kirk*, produzida por Hugo Pratt em 1967, juntamente com o promotor imobiliário **Fiorenzo Ivaldi**, com o intuito de divulgar, em seu país, os trabalhos que o autor havia realizado na Argentina. O herói surgiu de repente no início da história intitulada "*Una ballata del mare salato*", crucificado em uma prancha de madeira, depois de ter sido abandonado pelos marinheiros de seu navio, que se haviam amotinado. Era, então, na trama, o dia 1o. de Novembro de 1913. Ele entrava na vida dos leitores praticamente no meio de sua jornada nos quadrinhos, tendo sua juventude posteriormente contada em aventuras que se seguiriam à primeira. Desde o início, *Una ballata del mare salato* surpreende por sua vitalidade em termos de transmissão de emoções e sentimentos, atingindo limites que poucas HQs conseguiram atingir. É tanto uma ode à liberdade individual como uma elegia ao próprio mar, esse eterno desconhecido. A série é repleta de quadros que retratam com maestria a imensidão e o encanto do oceano, retomando caminhos traçados antes por gigantes da literatura como Melville, Conrad, Stevenson, London, entre outros, que escolheram o mar como o ambiente de suas obras ficcionais. Talvez por isso, agrada a leitores em todas as partes do mundo, tendo sua qualidade reconhecida por um grande número de respeitados intelectuais, como Arturo Pérez-Reverte e Umberto Eco, bem como pela totalidade dos autores de quadrinhos (Frank Miller, inclusive, chega a lhe fazer uma homenagem em *The Dark Knight returns...*).

tecimentos. Isso é evidenciado desde sua infância, quando, como nos conta ele mesmo, ao saber por sua mãe cigana que sua mão não possuía uma linha do destino, resolve modificar este facto por conta própria: com a navalha do seu pai, traça uma linha nas suas mãos e simbolicamente, em meio ao sangue que dali escorre, estabelece a sua filosofia de vida, à qual se manterá fiel durante todas as aventuras que se sucederão à primeira. E foram muitas, embora nem tantas quanto seus admiradores certamente gostariam.

Sem dúvida, a grande figura das aventuras de *Corto Maltese* é ele mesmo. Perante ela, todos as outras têm sua luz esmaecida, ainda que tenham atractivos próprios e garantam, juntamente com o protagonista, o brilhantismo de uma obra-prima da linguagem em quadrinhos. Alto, esguio, sempre vestido com uma capa escura de marinheiro à qual acompanha o quepe branco com a aba inclinada sobre os olhos, o cabelo negro e a pele morena, certamente recebida da mãe cigana, que também o influenciou no uso de um brinco largo e arredondado na orelha direita. Todo o conjunto lhe dá o ar romântico de um pirata, fazendo com que adquira as dimensões de um mito.



A linha do destino
Corto Maltese, o protagonista, é um cavaleiro da fortuna à moda antiga, um anarquista, talvez o último dos românticos. Um homem em busca de aventura.

romântico de um pirata, fazendo com que adquira as dimensões de um mito.

Fascínio pelo mar
De uma certa forma, as outras personagens comungam a fascinação do herói pelo mar e pela vida de riscos. Para não falar das mulheres que Corto encontra no seu caminho, cada uma mais fascinante que a outra: a loura e aristocrática **Pandora**, a quem ele levará sempre na lembrança e por quem parece ter um carinho especial, talvez amor.

Também a esotérica e amiga brasileira do herói, **Morgana Bantam**, e muitas mais que marcaram-lhe através das suas aventuras.

Arménia Teixeira
Advogada

O'Hanlon Sanders Teixeira
4460, rua Sherbrooke Oeste
Westmount, Qc, H3Z 1E6
Tel.: (514) 985-0965 Fax: (514) 985-0005

4999, boul. Saint Charles, bur. 200-A
Pierrefonds, Qc, H9H 3M8
Fax: (514) 624-8632

\$ NEED MONEY? \$

Are you working full time?
If you are, call and get cash now!
Guaranteed.

(514) 739-4004
English or French

Uma Burla Sagrada

J. J. Marques da Silva



A saga do "Code da Vinci" continua contenciosa e, se o termo latino manda para as bruxas as notas afirmativas de que "as provas aí estão", os ateus cantam de alto como nas canções das lendas germânicas que a palavra sugere. Temese a descristianização da fé que foi dada aos santos.

As edições "*Les Intouchables*", do Quebec, deram à luz, este ano, a obra de Dan Burstein, "*Les Secrets du Code Da Vinci*", numa tentativa audaciosa de desempatar os factos, da ficção, que a obra de Dan Brown contém. O livro de Dan Burstein apresenta inúmeras entrevistas de autores de renome que nos ajudam a fazer juízo de Maria Madalena, como esposa de Jesus Cristo, do Priorado de Sião, das burlas da obra do grande Leonardo da Vinci, etc. As respostas são notáveis, mas não harmonizam na sintonia de umas com as outras. São pareceres de imaginação pessoal.

De feição diferente também aí está "*Le Message*", editada este ano, dos repórteres M. Beigent, R. Leigh e H. Lincoln, a fazer a pergunta acintosa de quais seriam as consequências para as religiões, o mundo, e a Europa em particular, se a prova dum descendência de Jesus fosse feita. Para complicar ainda mais a questão apareceu igualmente "O Evangelho de Judas", o iscarote, considerado a maior descoberta arqueológica depois da dos "Rolos do Mar Morto" em 1947.

Terceiro texto do "Codex Tchacos" foi descoberto no Médio-Egipto pelos anos setenta, e depois andou de mão em mão até que a Flammarion o põe agora em tradução integral, à nossa disposição, com comentários dos professores Rodolph Kasser, Marvin Meyer e Gregor Urst. O surpreendente deste dito evangelho é que Jesus considera Judas o apóstolo por excelência, a terceira estrela do firmamento divino, combina com ele o acto da traição, e diz-lhe: "Tu ultrapassarás a todos, porque, entregando-me, sacrificarás o homem que me serve de envelope físico". Noutras palavras: uma burla sagrada! Até porque, o evangelho de Judas não tem relato da crucificação de Jesus, nem algo sobre a salvação dos pecadores e, conseqüentemente, a priori oferece extra consideração.

Naturalmente que os descrentes e os contra-Deus terão oportunidade de pôr o seu cepticismo em acção e o seu escrúpulo em linha. Pode haver diminuição de prática ou declínio de fidelidade aos mandamentos exteriores, e isso significar a ausência de amor para com Aquele que nos salvou, "o qual se deu a Si mesmo por nossos pecados, para nos livrar do presente século mau" (Gál. 1:4). Tenhamos em conta a pergunta de Jesus: "Quando porém vier o Filho do homem, porventura achará fé na terra?" (Luc. 18:8). "Eu vim em nome de meu Pai, e não me aceitais; se outro vier em seu próprio nome, a esse aceitareis"

(João 5:43).

Não queremos macular a existência, e nem a memória, daqueles que perseguiram escritores, e queimaram, ou de outro modo destruíram, livros considerados avessos à doutrina da sua profissão. Esse procedimento, sim, foi um dos maiores pecados para a humanidade. A leitura de um livro contrário à nossa fé também pode aumentar o fundamento da nossa identificação com Deus. Temos experiência de dobrar os nossos joelhos e discutir o assunto com Ele para nossa edificação, e depois explodir de alegria: "*Graças, Senhor, pela liberdade concedida! Assim eu pude ver e conhecer mais da tua verdade, e mais também da mentira dos homens! Compreendo agora, melhor o que está escrito: Aquele que aceitou o seu testemunho, (o de Deus) esse confirmou que Deus é verdadeiro*" (João 3:33). Foi manifestação de João Baptista.

O evangelho de Judas pertence ao Gnosticismo. Este movimento chegou a misturar-se com o cristianismo primitivo, e depois veio a ser um desvio em oposição. Claro que Judas, o iscarote, não foi o seu autor. O livrinho é antigo, e Santo Ireneu, bispo de Lião, cita-o no seu tratado contra as heresias, (entre 130-208 d.C.), e calcula-se que tenha sido escrito perto desta data, portanto muito tempo depois de Judas ter existido. Apareceu primeiro em grego, depois vertido para o idioma copta, agora traduzido para o francês pelos professores acima referidos. O Gnosticismo diferiu, e difere do cristianismo bíblico, e não aceitava que Jeová fosse um Deus perfeito, pois, para a sua corrente, a natureza era imperfeita, e encontrou necessidade de imaginar outros deuses para actuarem na sabedoria e em perfeição. Sustentava que a matéria é completamente maligna, e a humanidade se dividia numa tricotomia de três classes: os "hilicos" que não podem ser salvos, os "psíquicos" que possuem uma alma e podem obter salvação parcial, e os "pneumáticos" (ou gnósticos), dotados de alma e espírito, portanto capazes de obterem a salvação completa. Cre-se que o apóstolo Paulo, em 1ª Timoteo cap. 6:20, advertiu o seu discípulo dessa corrente: "O Timoteo, guarda o depósito que te foi confiado, tendo horror aos clamores vãos e profanos e às oposições da falsamente chamada ciência".

A diferença das teorias religiosas, escritas ou verbais, contrárias à Bíblia, está nos seguintes factos: - O homem, no seu egoísmo, sempre quis apresentar-se com o seu valor pessoal, na tentativa de que Deus fosse banido, ou ficasse na posição de devedor. Afinal só conseguiu digladiar com o seu semelhante espalhando o mal com tristeza e dor. Deus amou-o, e de tal maneira, que ofereceu o Seu Filho unigénito que se deu em preço de redenção pela salvação individual de cada um que O aceite. Além desse dom gratuito lhe oferece ainda o galardão para as suas obras nas trocas de amor genuíno e puro. Simplicidade, em confronto com as doutrinas espúrias!

Mundo "à beira de uma pandemia de obesidade"

Ameaça global pode provocar o colapso dos sistemas de saúde de muitos países.

O maravilhoso poder dos dedos O MUNDO está à beira de uma pandemia de obesidade, e o impacto nos sistemas de saúde de muitos países vai ser dramático. O alerta foi lançado por vários médicos reunidos esta semana em Sidney, na Austrália, no Congresso Internacional sobre Obesidade. "Esta pandemia é uma ameaça tão grande como o

soas têm peso excessivo, e 300 milhões são obesas. Diabetes, problemas cardíacos, hipertensão arterial, trombozes e algumas formas de cancro são os principais riscos de saúde associados ao peso a mais. A OMS classifica mesmo a obesidade como "assassina". A organização diz ainda que a obesidade infantil traduz-se numa esperança de vida menor, o que pode fazer das crianças actuais as primeiras a morrerem antes dos pais.



aquecimento global ou a gripe das aves", disse Paul Zimmet, presidente do encontro, que junta mais de 2500 especialistas e responsáveis sanitários.

De acordo com Zimmet, o número de pessoas desnutridas em todo o mundo, 600 milhões, foi já ultrapassado pelo número de obesos. Segundo a Organização Mundial de Saúde (OMS), cerca de mil milhões de pes-

"Não enfrentamos apenas um problema médico ou científico, mas também um problema económico que pode fazer entrar em colapso os sistemas de saúde pelo mundo inteiro", advertiu Philip James, responsável de uma associação mundial de organizações médicas que lidam com o temado excessos de peso.



FESTA EM HONRA DE NOSSA SENHORA DOS MILAGRES EM HOCHELAGA

Nos dias 8, 9 e 10 DE SETEMBRO

DO DIA 1 A 9 DE SETEMBRO, ÀS 20H00, recitação do tempo
Seta-feira dia 8 de Setembro, às 19H00, recitação do tempo

SEXTA-FEIRA DIA 8 DE SETEMBRO, ÀS 20H00

- Jantar oferecido ao Rev. Padre António Pires Nunes da Rocha, presidente honorário

Ementa:

- Espetada de marisco com arroz
- Creme de grão
- "Três filotes" molho pimenta verde, acompanhado com molho de espargos, molho holandês e batata no forno.
- Bolo com "cabelo" e fruta
- Café ou Chá

A animação está a cargo da "São" e do Dj entre-nós
Idade: 16 anos

Para informações e reservas, contacte a Associação pelo telefone (814) 254-8647, (814) 254-7276.

SÁBADO DIA 9 DE SETEMBRO, ÀS 19H30

- Bolo de Santo António, distribuição de brindeiras e de massa cozida
- Animação pela Banda de Nossa Senhora dos Milagres, Baile pela Conjunto Eurobeat e a participação do "Grupo Sem do Vento", todos dos Açores e com os do Arraial Lourenço

DOMINGO DIA 10 DE SETEMBRO, ÀS 11H30

- Missa solene, na Igreja Notre-Dame-des-Victoires, 2700, rue Lacordaire (metro Cadillac), presidida pelo Rev. Pe. António da Rocha.
- O arraial está a cargo do Grupo Coral Santo Cristo.
- 14h30, saída da procissão pelas ruas Lacordaire, Pierre de Coubertin e Duplessis, acompanhada pela Banda de Nossa Senhora dos Milagres.
- O arraial será abastecido pelo:
 - Grupo "Sem do Vento",
 - Dj Entre-Nós
 - "Banda de Nossa Senhora dos Milagres".



A VOZ DE PORTUGAL

A voz de uma comunidade de língua portuguesa no Canadá

REVISTA COMUNITÁRIA ARTISTAS COMUNITÁRIOS CLASSE E ASSOCIAÇÃO LIVRO COMUNITÁRIO

Uma Cultura, uma Comunidade, um Portal

WWW.AVOZDEPORTUGAL.COM



CÂMBIO DO DÓLAR CANADIANO UM SERVIÇO DO **Millennium**
5 DE SETEMBRO DE 2006
1 EURO = 1.4284 514.287.3370

Consulado Geral de Portugal
2020 Rua University, suite 2425
Montreal (Québec) H3A 2A5
Tel.: 514.499.0359

URGÊNCIAS E SERVIÇOS PÚBLICOS

Polícia, Fogo, Ambulância	9-1-1
Clínica Portuguesa Luso	514.849.2391
Deteção de gás	514.598.3111
Emigração Canadá	514.496.1010
Emigração Quebec	514.873.2445
Hospital Hôtel-Dieu	514.890.8000
Hospital Royal Victoria	514.842.1231
Hospital Ste-Jeanne-d'Arc	514.842.6141
Hospital Ste-Justine	514.345.4931
Informação Montreal	514.872.1111
Normas do trabalho	514.873.7061
Sun Youth	514.842.6822
Urgências sociais	514.896.3100

ASSOCIAÇÕES E CLUBES

Ass. dos Pais	514.495.3284
Ass. Port. do Canadá	514.844.2269
Ass. Port. do Espírito Santo	514.254.4647
Ass. Port. de Lasalle	514.366.6305
Ass. Port. de Ste-Thérèse	514.435.0301
Ass. Port. do West Island	514.684.0857
Casa dos Açores do Qc	514.388.4129
Casa do Ribatejo	514.729.9822
Centro de Ajuda à Família	514.982.0804
Centro Port. de Referência	514.842.8045
Centro Com. do Espírito Santo	514.353.1550
Clube Oriental Port de Mtl	514.342.4373
Clube Portugal de Montreal	514.844.1406
Instituto Cultural Açoriano	514.844.6371
Filar. Portuguesa de Mtl.	514.982.0688
Folc. Campinos do Ribatejo	514.353.3577
Folc. Português de Mtl.	514.739.9322
Missão de Nossa Sra Fátima	514.687.4035
Rancho Folc. Verde Minho	514.768.7634
Sporting Clube de Mtl	514.499.9420
Sp.Mtl e Benfica	514.273.4389

IGREJAS

Igreja Baptista Portuguesa	514.484.3795
Igreja Católica de Santa Cruz	514.844.1011
Igreja N. S. de Fátima de Laval	450.687.4035
Assembleia de Deus	514.583.0031
Centro Cristão da Família	514.704.0006
Igreja Nova União	514.593.9950
Igreja Cristã Vitoriosa	514.525.9575
Igreja St-Enfant-Jésus	514.271.0943
Luz para as Nações	514.655.4689

ENSINO ESCOLAR

Atlântico	514.387.1551
Brossard	450.659.4356
Laval	450.687.4035
Lusitana	514.353.2827
Santa Cruz	514.844.1011

AGÊNCIAS DE VIAGENS

ALGARVE 681 Jarry Est	514.273.9638
CONFORT 4057 Boul. St-Laurent	514.987.7666
LATINO 177 Mont-Royal Est	514.849.1153
LISBOA 355 Rachel Est	514.844.3054
TAGUS 4289 St-Laurent	514.844.3307

OURIVESARIA

OURIVESARIA ROSAS DE PORTUGAL
3723 Boul. St-Laurent 514.843.8727

PSICÓLOGOS

JORGE VASCO
406, St-Joseph Este 514.288.2082

PADARIAS

PADARIA LAJEUNESSE
533, Gounod 514.272.0362

QUIROPRATAS

DR. MARC CHENÉ
"Centre Chiropratique"
7050, Jean-Talon Este, Anjou 514.351.1716

CANALIZADORES

PLOMBERIE & CHAUFFAGE LEAL INC.
4267 Av. Coloniale 514.285.1620
514.672.4687

CLÍNICAS

CLÍNICA MÉDICA LUSO
1 Mont-Royal Este 514.849.2391

CLÍNICA MÉDICA NOVA
3755 Boul. St-Laurent 514.987.0080

CONTABILISTAS

GEORGE PRENDA, C.A.
4157 St-Laurent 514.232.3095

DENTISTAS

DR. THUY TRAN
4270 Boul. St-Laurent, #209 514.499.1624

DISCOS/LIVROS

DISCOTECA PORTUGUESA
Música, prendas, desporto.
4134 St-Laurent 514.843.3863

ELECTRICIDADE

ELECTRO-LUSO
225 Gounod 514.385.1484
514.385.3541

FARMÁCIAS

FARMÁCIA RITA NACCACHE
Antiga farmácia TRANG
4289 Boul. St-Laurent
entrega ao domicílio 514.844.6212

FLORISTA

FLEURISTE FLORATERIA
90 AV. Des Pins O. 514.288.4548
Fax.: 514.288.0225

FUNERAIS

ALFRED DALLAIRE | MEMORIA
www.memoria.ca
4231 St-Laurent 514.277.7778
Eduino Martins Cel.: 514.862.2319
Pedro Alves Cel.: 514.898.1152

GARAGENS

ALBERT STATION SERVICE
4209 De Bullion 514.845.5804

IGREJAS

IGREJA BAPTISTA PORTUGUESA
6297 Monkland Ave. 514.484.3795

CENTRO CRISTÃO DA FAMÍLIA
Assembleia de Deus do Canadá
2500, Boul. Rosemont (esq. Iberville)
Pastor Carlos Figueiredo 514.704.0006

MÁQUINAS DE COSTURA

MONSIEUR MACINE À COUDRE.
7341 St-Hubert 514.271.6452

MERCEARIA

SÁ & FILHOS
4701 St-Urbain 514.842.3373

MONUMENTOS

GRANITE LACROIX INC.
Construção de monumentos
1735 Boul. des Laurentides 450.669.7467

MÓVEIS

MEUBLES JEUNESSE
4089 St-Laurent 514.845.6028

NOTÁRIOS

M. LUCIEN BERNARDO
4242, Boul. St-Laurent, Suite 203 514.843.5626

EDUARDO DIAS
4256 Boul. St-Laurent 514.985.2411

DR. FRED M. ZAROW

"Clinique Chiropratique Zarow"
6872 St-Denis #101 514.279-6536
cliniquezarow.com/portugueses.htm

RESTAURANTES

ESTRELA DO OCEANO
101 Rachel E. 514.844.4588
514.276.1888

SOLMAR

111 St-Paul E. 514.861.4562

REVESTIMENTOS

TAPIS RENAISSANCE ST-Michel
7129 Boul. St-Michel 514.725.2626

TRANSPORTES

TRANSPORTES BENTO COSTA
514.946.1988

CENTRE DENTAIRE DR. CATHERINE LUU
DENTISTERIE GÉNÉRALE, ESTHÉTIQUE ET PROTHÈSES
IMPLANTS, SERVICES D'ORTHODONTIE, BLANCHIMENT

4510, Cartier angle Mt-Royal
(514) 527-8701

ASTRÓLOGO AFRICANO AIDARA
Tel.: (514) 374-2395 Fax: (514) 374-9755

Posuo largos anos de experiência e poder, oriundo dos meus ancestrais. Com a máxima honestidade e ego, ajudo qualquer que seja os seus desejados, mesmo os de difícil solução. Ansiedades, Mau-olhado, Amaldiçoado, Desvio, Aproximações, Casas assombradas, Males Físicos, Impotência Sexual, Vícios, etc. Desenvolvo também todos os meus trabalhos que incidem no Trabalho e Negócios por hora, quer em Têlex, Internet, ou por todos os meios. Considerado um dos melhores Profissionais no Canadá e estrangeiros, consultado por vários colegas devido às minhas previsões serem exatas e os tratamentos eficazes. Falo Português.

NÃO PERCA TEMPO!!!

DESCUBRA O SENTIDO DA SUA VIDA EM 40 DIAS

Centenas de milhares de pessoas em todo o Mundo já experimentaram o programa de 40 dias de descoberta espiritual baseado no livro: "VIDA COM PROPOSITOS" por Rick Warren. Agora é a sua oportunidade para que você também descubra o seu propósito na Terra. Obtenha este "Best-seller" inscrevendo-se no programa de 40 dias.

TELEFONE **MONTREAL (514) 299-5657 (PORTUGUÊS)**

(514) 645-4298
(514) 388-7098 (Français/Anglais)
(514) 745-1038 (Espagnol)
NORTE (450) 589-2148
SUL (450) 655-6921 (450) 446-1804



Uma iniciativa da Missão Carismática Internacional Portuguesa em Montreal

UNSEULBUT.COM

O enigma do petróleo na Guiné

A polémica sobre a existência de «ouro negro» na Guiné continua, mas a Petroguin garante que «a realidade no terreno» é bem diferente.

A Guiné não assinou qualquer acordo para a exploração de petróleo e as sondagens que vêm sendo efectuadas na off-shore nacional ainda não revelaram a existência deste mineral com valor comercial, garantiu a um responsável técnico da Petroguin.

Os dirigentes desta empresa pública, detentora do monopólio das negociações petrolíferas na Guiné-Bissau, estão intrigados com as frequentes alusões relativas à existência do «ouro negro» no país, que afirmam «não corresponder à realidade no terreno». Após uma viagem ao estrangeiro, um governante afirmou recentemente que havia acordo para «desenvolver campos petrolíferos», que a Petroguin diz «desconhecer por completo».

A Petroguin apenas admite que em 2004 «houve descobertas encorajadoras de petróleo não comercial, mas só deverão ser confirmadas em 2007». Contudo, reconhece as «constantes solicitações» de concessões para pesquisas, inclusive de uma empresa chinesa, que atribui ao aumento da procura de novas reservas, derivada da subida dos custos do crude no mercado internacional. A Petroguin está a negociar com quatro empresas novos acordos de prospecção de petróleo em blocos situados em zonas profundas do litoral guineense. Uma dessas empresas são a australiana Hardman e a francesa Pilatus, do ex-responsável da Elf, Loic Prigeant, que se deslocou duas vezes a Bissau.

A Pilatus estaria na disposição de realizar sondagens na onshore, o que só tinha sucedido na época colonial, quando a americana Esso obteve permissão para tal das autoridades portuguesas.

Actualmente, apenas um consórcio, constituído pela inglesa Premier Oil e pela americana Occidental, levam a cabo prospecções em três blocos, depois de terem desistido de sondagens outros dois blocos em águas profundas. A polémica sobre a existência ou não de petróleo na Guiné-Bissau não é de hoje. Ela foi relançada agora, depois da visita ao Brasil do ministro dos Recursos Naturais guineense, Aristides Ocante Silva, que anunciou a conclusão de um memorando de entendimento com Brasília, prevendo o apoio na prospecção mineira, incluindo a exploração de petróleo.

A comunicação social deu grande destaque ao assunto, a tal ponto que o governante teve que vir a público desmentir que tenha evocado a existência de petróleo. Mas a Guiné-Bissau de facto espera integrar o clube de exportadores de petróleo. Com efeito, no início de Julho último, o Senegal anunciou que ia solicitar à Venezuela apoio tecnológico para a extracção de petróleo no litoral sul do seu território, que faz fronteira com a Guiné-Bissau.

Depois de vários anos de litígio sobre o traçado da fronteira marítima comum, o Senegal e a Guiné-Bissau chegaram a um acordo em meados dos anos 90, e instituíram uma Agência de Gestão e Cooperação de uma zona marítima conjunta, sob a alçada directa dos respectivos chefes de Estado. Em caso de existência de hidrocarbonetos nessa zona conjunta, o acordo prevê a sua partilha, sendo 80% dos lucros para o Senegal, e apenas 20% para a Guiné-Bissau.

Procuramos, particularmente na comunidade portuguesa, um(a) candidato(a) para um posto de representante das vendas no domínio do automóvel.

Se tem experiência em vendas ou representação autónoma (*sur la route*), é a pessoa que procuramos! Oferecemos uma excelente remuneração; salário + comissão; subsídio automóvel; formação completa.

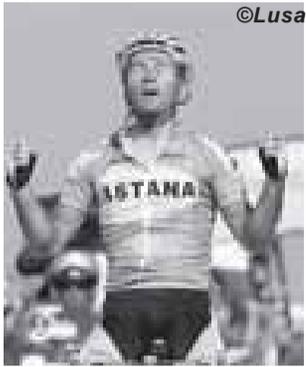
Enviar o seu CV por e-mail: abarbe@maisonneuvechev.com ou pelo fax: 514 525-7198, até ao dia 8 de Setembro de 2006

Alfred Dallaire | MEMORIA
Cada vida é uma história

514 277.7778 www.memoria.ca 1866 277.7778
4231, boul. St-Laurent, Montréal - 1120, Jean-Talon Est, Montréal - Avenida St-Martin 2159, boul. St-Martin, Laval



Vuelta: Paulinho vence etapa



O português Sérgio Paulinho (Astana) foi o grande vencedor da 10.ª etapa da Volta a Espanha, impondo-se na chegada ao Museo de Altamira, no final de uma tirada na distância de 199,3 quilómetros. O vice-campeão olímpico levou a melhor nos duros metros finais e ascendeu ao 10.º lugar, a 3.42 segundos do primeiro.

Litmanen: «Portugal é o favorito n.º 1 do grupo»

Presença certa no onze, o veterano avançado Jari Litmanen sabe que vai encontrar um adversário muito difícil, quando defrontar a selecção portuguesa em encontro do grupo A da fase de qualificação do Euro'2008.

"Portugal tem uma boa equipa, que, no papel, é o favorito número um do grupo", afirmou o jogador que apontou dois golos sábado na Polónia.

"O que será um bom resultado? Queremos ganhar, embora sabendo que esse é também o objectivo de Portugal. Se o empate é bom? No final veremos, pois não vamos ficar satisfeitos se tivermos oportunidades para ganhar e não o conseguirmos", expressou. Esta é a segunda vez que Litmanen defronta Portugal, depois de, a 27 de Março de 2002, ter "bisado" no Bessa, numa inesperada vitória nórdica (4-1): "Fizemos um grande jogo, mas era um particular. Este vai ser um jogo diferente, de qualificação."

ULTIMATO ATÉ AO DIA 15

FPF recebeu carta da FIFA sobre "caso Mateus"

A Federação Portuguesa de Futebol (FPF) já recebeu a carta da FIFA com a posição do organismo internacional sobre o "caso Mateus". O teor da missiva ainda não é conhecido, mas esta deverá representar um ultimato da FIFA à FPF para que, até 15 de Setembro, seja encontrada uma solução para o "caso Mateus" conforme aos regulamentos da Federação Internacional, evitando-se assim a suspensão internacional das equipas portuguesas.

Uma fonte do Gil Vicente disse, entretanto, à Lusa que ainda não deu entrada no Tribunal Administrativo e Fiscal de Lisboa (TAF) o requerimento da FPF suscitando a declaração de interesse público para que os campeonatos nacionais da Liga e da Liga de Honra sigam os seus cursos normais, sem jogos suspensos.

Os jogos de Gil Vicente, Belenenses e Leixões foram suspensos na semana passada pelo Conselho de Justiça da FPF, na sequência da providência cautelar interposta

pelo clube minhoto no TAF, devido à sua despromoção para a Liga de Honra por ter recorrido para os tribunais comuns no âmbito do "caso Mateus".



Hélio Sousa: «O mais importante é haver jogo» DESCONHECE O ADVERSÁRIO DA 2.ª JORNADA

Hélio Sousa revelou estar a trabalhar "às escuras", já que desconhece quem será o adversário do V. Setúbal na segunda jornada da Liga.

"É complicado para nós, porque ainda não sabemos quem será o nosso adversário no próximo jogo, que, a avaliar pelas transmissões televisivas que já foram anunciadas, deverá realizar-se no domingo", disse à agência Lusa o técnico do V. Setúbal, lembrando que na primeira jornada foram efectuadas alterações no próprio dia em que começou o campeonato.

"Independentemente de ser o Belenenses ou o Gil Vicente, o mais importante para nós é haver jogo, uma vez que na próxima semana iniciamos a nossa participação na Taça UEFA.

Seria muito mau se tivéssemos de jogar depois de uma paragem competitiva de duas semanas", acrescentou.

Apesar da incerteza quanto ao adversário devido ao "caso Mateus", que abalou o futebol português nas últimas semanas, Hélio Sousa acredita que o Vitória se irá apresentar em bom plano e que será capaz de discutir o resultado, até porque a equipa conseguiu criar muitas oportunidades de golo no primeiro jogo do campeonato.

"Podíamos estar agora com três pontos, porque tivemos ocasiões mais do que suficientes para vencer o primeiro jogo com a Académica (1-1), mas não fomos eficazes", disse, reconhecendo, no entanto, que os falhanços dos dianteiros sadinos "são coisas que acontecem no futebol".

"Provavelmente, ao longo do campeonato também vamos ter jogos em que só criamos duas ou três oportunidades de golo e acabamos por concretizá-las todas", disse.

Canadá derrota Jamaica em jogo particular

Kevin Antunes

Montreal recebeu segunda-feira, dia 4 de Setembro, um jogo de carácter particular, entre a selecção do Canadá e o congénere da Jamaica. Foi o primeiro jogo da selecção canadiana em Montreal nos últimos onze anos. Da última vez, os Montrealenses viram a selecção perder claramente por 0-3 contra a Turquia, também num jogo amigável.



Esta passagem por Montreal anunciava-se um pouco mais interessante pelo facto da equipa ter uma série de jogadores caseiros. Eram eles Gabriel Gervais, Adam Braz e Greg Suttun, jogadores do Impact de Montreal, e ainda Olivier Occean, Sandro Grande e Patrice Bernier, que actuam todos no mais alto nível do futebol Europeu.

A selecção canadiana começou muito bem o jogo ao dominar por completo os "meninos do reggae" durante os dez primeiros minutos, mas o jogo foi se equilibrando com os Jamaicanos a imporem o jogo físico - por vezes brutal. Os Jamaicanos tanto insistiram no físico que o árbitro não conseguiu conter os ânimos dos jogadores, e até houve troca de socos e empurrões, mas ninguém foi expulso.



Aos 40 minutos, chegou o ponto alto do jogo com o Canadá a marcar o único golo da partida. O golo surgiu num belo centro de Julian de Guzman (Deportivo de La Coruña) para a cabeça do ponta-de-lança, Rob Friend (Herenveen), que completou com um belo cabeceamento que enganou o guarda-redes jamaicano, que acabou por se sair em falso. O jogo foi muito dividido até ao fim, com poucas oportunidades de golo. Houve uma ou duas belas arrancadas por ambas partes, mas foi o jogador jamaicano Jamal que mexeu mais com os cerca de 7 mil adeptos presentes no Complexo Desportivo Claude-Robillard, ao demonstrar a sua bela capacidade técnica, com belas fintas que baralharam a defesa canadiana. O jogo acabou com a vitória do Canadá por uma bola a zero, mas os "meninos do reggae" poderão vingar-se no próximo mês, quando a selecção canadiana viajará para Kingston, Jamaica, para outro jogo particular.

No fim do jogo, A Voz de Portugal teve a oportunidade de trocar palavras com Tony Fonseca, que jogou durante vários tempos na primeira divisão portuguesa, nomeadamente pelo Benfica e pela selecção portuguesa. Fonseca encontra-se com outros desafios, agora na selecção canadiana, como treinador adjunto, e com objectivo de desenvolver e recrutar talento novo. Ele confiou a este jornal, A Voz de Portugal, que a selecção canadiana anda com um olho bem aberto às prestações de muitos jogadores, e António Ribeiro seria um dos mais cobichados, apesar de estar a passar uma época difícil em termos de lesões. Também avançou que se a condição física de António Ribeiro o permitir, ele estará presente no próximo jogo da selecção na Jamaica.



GASA DE CÂMBIO

Nenhuma taxa de serviço

Preços competitivo aos dos bancos

Aberto segunda a sábado

Troca excelente de euros e dólares US

3960 Boul. St-Laurent
(514) 845-5115

Falamos português

JORNADA 2		2006-09-10	
Visitado		Visitante	
P. Ferreira	10/09	Marítimo	
D. Aves	08/09	Sp. Braga	15H30 STV
U. Leiria	11/09	Beira-Mar	15H30 STV
Est. Amadora	10/09	FC Porto	14H15 RTP1
Académica	10/09	Naval	
Belenenses	10/09	V. Setúbal	*Caso Mateus
Boavista	09/09	Benfica	16H15 STV
Nacional	09/09	Sporting	14H00 STV

Portugal VS Finlândia
Hoje às 13h00

CALDENSE

Experiência
Competência
Moda

TEL: 849-1047
VICTOR LUCAS

66 DULUTH EST, MTL

IMPORTATIONS

ITAL PLUS

8795 Pascal Gagnon
Montréal

IMPORTATIONS INC.

Para vos servir: Roberto Carnevale - Joe Panetta - Franco Eletto
tel.: 514-327-0505

**PODEMOS ESMIAGAR
AQUI AS SUAS UVAS**
Em utensílios ultra modernos
em aço inoxidável.

5
CENTROS

DE UVA PARA VINHO

Próximo de sua casa, onde quer que viva,
receberá qualidade, bom preço e bom serviço

ABERTO 7 DIAS

Inter MARCHÉ

IGA

EPICERIE BENFEITO & FILS

ROCHA & ROCHA

Lagoria St-Leonard
5305 Jean-Talon este
Rep: Emilio e Giovanni
Tel. (514) 725-9212

Sanzone RDP
9199 Maurice Duplessis
Rep: Raffaele
Tel. (514) 770-3330

4800
St-Dominique
Rep: João-Luis
Tel. (514) 844-1813

3961
De bullion
Rep: Fernando/Carlos
Tel. (514) 845-9413



REMAX du CARTIER Inc.
Courtier Immobilier agréé

ANTONIO GOMES

Agente Imobiliário Afiliado

(514) 271-2131 - (514) 246-9008

antonio.gomes@remax-quebec.com



O agente que mais vos oferece e está sempre disponível
para quaisquer informações quer seja para a venda ou compra

Rosetta Cunsolo

**Para a venda
ou
Compra da sua
Propriedade
contactar
António Gomes**

Avaliação Gratuita

514.246.9008

Courtier Immobilier agréé

RE/MAX
DU CARTIER